

PAGRINDINĖ SUTARTIS

TARP

**JUNGTINIŲ AMERIKOS VALSTIJŲ
GYNYBOS DEPARTAMENTO NACIONALINĖS VAIZDŲ
IR KARTOGRAFIJOS AGENTŪROS**

IR

**LIETUVOS RESPUBLIKOS
KRAŠTO APSAUGOS MINISTERIJOS**

DĖL

**BENDRADARBIAVIMO GLOBALINĖS
GEOERDVINĖS INFORMACIJOS
IR PASLAUGŲ SRITYJE**

PREAMBULĖ

Jungtinių Amerikos Valstijų gynybos departamento Nacionalinė vaizdų ir kartografijos agentūra (NIMA) ir Lietuvos Respublikos krašto apsaugos ministerija (KAM) (toliau - Šalys):

Turėdamos bendrus interesus gynybos srityje;

Turėdamos bendrą interesą siekti abipusių nacionalinių tikslų globalinės geoerdvinės informacijos ir paslaugų srityje (GGIS);

Pripažindamos tą naudą, kurią turėtų iš produktų, duomenų, publikacijų, su GGIS susijusių medžiagų ir įrangos standartizavimo, racionalizavimo ir jų sąveikumo;

Norėdamos pasiekti bendrus tikslus ir išspręsti bendrus uždavinius taikydamos GGIS technologiją ir gamybos tvarką;

Norėdamos pagerinti abipusį įprastinės gynybos pajėgumą pritaikydamos neįprastas technologijas.

Pasiekė šių susitarimų:

I STRAIPSNIS

TIKSLAI

1. Sutarties tikslai:

1.1. Keistis atrinktais produktais, duomenimis, publikacijomis ir su GGIS susijusiomis medžiagomis, skirtomis naudotis abiejų Šalių vyriausybėms gynybiniais ir valstybiniais tikslais. Medžiagos, kuriomis pasikeičiama, apima, tačiau nesiriboja vien žemėlapiams, jūrų žemėlapiams bei su jais susijusia medžiaga spausdinta ar skaitmenine forma; geodeziniais, geofiziniais, geomagnetiniais ir gravitaciniais duomenimis; reprodukuotomis medžiagomis ir kitomis atitinkamomis specifikacijomis, publikacijomis bei medžiagomis.

1.2. Teikti bendrai gaminamai produkcijai programas ir kitą techninę paramą, dėl kurios yra abipusiškai susitarta, gaminant produktus, duomenis, publikacijas ir kitas abiejų Šalių vyriausybėms reikalingas su GGIS susijusias medžiagas bei informaciją.

1.3. Keistis technine ir darbo informacija, susijusia su metodų, procedūrų, specifikacijų standartizavimu, bei produktų, duomenų ir su GIS susijusios medžiagos kaupimo, įvertinimo, apdorojimo, gaminimo formatais, standartizavimu. Šie mainai skiriami bendrai tarptautinei standartizacijai tobulinti ir sąveikumui tarp Šalių palengvinti.

1.4. Teikti techninę paramą ir keistis kartografijos, geodezijos ir geofizikos plėtotei, procesams ir gamybos būdams svarbia technologine informacija.

1.5. Keistis informacija apie programų sudarymo ir produkcijos gamybos padėtį kas ketvirtį.

1.6. Įkurti ir įgyvendinti susijusias su šios Sutarties tikslais GIS disciplinų mokymo programas.

II STRAIPSNIS

ĮGYVENDINIMO PRIEDAI IR PRIEDŲ PAPILDYMAI

2.1. Terminai, procedūros, įsipareigojimai ir šios Sutarties I straipsnyje TIKSLAI išvardintų subjektų techninės detalės yra nustatomos atskiruose šios Sutarties "įgyvendinimo prieduose". Kiekviename įgyvendinimo priede nurodomas specifinis kiekvienos Šalies tikslas, įsipareigojimai, sąlygos, keitimosi ir/ar bendros gamybos procedūros, produkcijos ir publikacijų, kuriomis bus keičiamasi, kiekiai ir kiti su GIS susiję klausimai, dėl kurių abi Šalys yra susitarusios. Įgyvendinimo priedus gali pasirašyti šios Sutarties Šalys ar Šalių įgaliojti asmenys.

2.2. Įgyvendinimo priedus nėra įtrauktos šiai Sutarčiai prieštaraujančios nuostatos, bet įtraukiami visi nacionaliniai apribojimai, susiję su produkcijos, duomenų, publikacijų ir su GIS susijusių medžiagų bendru kūrimu, tiekimu ar pasikeitimu. Įgyvendinimo priedai vykdomi atsižvelgiant į esamas ir plečiamas abiejų Šalių galimybes ir GIS išteklius (įrangą, personalą, sąlygas ir lėšas).

2.3. Prie įgyvendinimo priedų gali būti papildomai pridedami priedų papildymai. Į priedų papildymus įtraukiama, tačiau juose nesiribojama vien tokia informacija kaip: medžiagų ar duomenų, kuriais bus apsiekiama, kurie bus bendrai gaminami ar paskolinami, aprašymai ir kiekiai, jų platinimo procedūros bei gavėjų adresai.

III SKYRIUS

TARPUSAVIO ĮSIPAREIGOJIMAI IR ATSAKOMYBĖ

3.1. Bet kuri Šalis gali reprodukuoti iš kitos Šalies gautus produktus, duomenis, publikacijas ir su GIS susijusias medžiagas, vadovaudamasi nurodymais, gautais iš medžiagą teikiančios Šalies. Klausimai, susiję su produkcijos, duomenų, publikacijų ir su GIS susijusios medžiagos reprodukcija, kopijavimo teisėmis, prekės ženklų naudojimu bei platinimu yra atskirai išaiškinami [gyvendinimo prieduose ir/ar [gyvendinimo priedų paskesniuose priedų papildymuose.

3.2. Topografinė, oreivystės ir laivybos kartografinė produkcija ir duomenys, publikacijos, atgamintos medžiagos, geodeziniai ar geofiziniai duomenys, skaitmeniniai duomenys ar su GIS susijusios medžiagos, taip pat jų dalys, kurias viena Šalis pateikia kitai Šaliai, gali būti perduodamos bet kuriai federalinei gaunančiosios Šalies organizacijai, tačiau negali būti teikiamos trečiajai šaliai be išankstinio raštiško teikiančiosios Šalies leidimo, nebent atitinkamame [gyvendinimo priede būtų nurodytas specialus leidimas. Gaminiai, kurie yra pateikiami kitos Šalies vyriausybėje funkcionuojančioms federalinėms organizacijoms, siekiant užtikrinti, kad ši informacija išliktų šioje organizacijoje, turi būti pažymėti įslaptinimo žymomis ar jų kodais. Pagal šios Sutarties tikslus, abi Šalys gali naudoti mainais gautą ar reprodukuotą produkciją, duomenis, publikacijas ir su GIS susijusią medžiagą.

3.3. Keisdamosi topografiniais oreivystės ir laivybos kartografiniais produktais, duomenimis, publikacijomis ir su GIS susijusiomis medžiagomis bei jas atgamindamos, Šalys susitaria laikytis [gyvendinimo prieduose numatytų teikiančiosios Šalies nustatytų apribojimų.

3.4. Tais atvejais, kai NIMA topografinių, oreivystės ir laivybos kartografinių produktų ir duomenų, publikacijų, geodezinių ir geofizinių duomenų, skaitmeninių duomenų ar atgamintų medžiagų kopijos yra labai smarkiai sugadinamos ir tampa nebetinkamos naudoti, o jų kopijas turi Lietuvos Respublikos krašto apsaugos ministerija, Lietuvos Respublikos krašto apsaugos ministerija kompensacijos pagrindu pateikia NIMA'ai atitinkamų GIS medžiagų kopijas, kad NIMA galėtų atgaminti pakankamai produktų, kurie patenkintų abipusius ir individualius GIS reikalavimus. Kiekvienu atskiru atveju, abi Šalys bendrai nusprendžia dėl teikiamos produkcijos, duomenų, publikacijų ar su GIS susijusios medžiagos kiekio bei paramos trukmės.

3.5. Analoginiai kartografiniai produktai, kuriais pagal šią sutartį keičiamasi ar kurie bendrai gaminami gali būti konvertuojami į skaitmeninę formą be juos perduodančios Šalies papildomo sutikimo atlikti konvertavimą į visus skaitmeninius GIS produktus.

3.6. Šalys susitaria nustatyti atskaitomybės procedūras, skirtas pagal šią Sutartį keičiamiems arba bendrai gaminamiems produktams, medžiagai ar paslaugoms. Siekiant užtikrinti šios Sutarties ir [gyvendinimo priedų sąlygų lygiavertiškumą, Šalys susitaria kas metai atlikti jų patikrinimą.

3.7. Įgyvendinant šią Sutartį, jei nėra kitaip susitarta atitinkamuose sutarties [gyvendinimo prieduose, be išankstinio produktus, duomenis, publikacijas ar su GGIS susijusių medžiagą teikiančios Šalies raštiško sutikimo, negali dalyvauti jokia kita organizacija, kurioje būtų panaudoti vienos iš Šalių teikiami gaminiai, duomenys, publikacijos ar su GGIS susijusi medžiaga, jei tokios organizacijos finansinę, administracinę, politikos ar valdymo kontrolę atlieka kita Šalis nei ta, kuri yra numatyta Sutartyje.

3.8. Šalys susitaria, jog visi GGIS produktai ir duomenys, kuriais yra apsikeista ar kurie yra bendrai gaminami, ir kurie, pagal šios Sutarties sąlygas ir [gyvendinimo priedus, yra teikiami NIMA'ai, NIMA gali juos teikti daugianacionalinėms, koalicinėms ar kitoms bendroms nacionalinėms ginkluotosioms operacijoms, humanitariniams, taikos palaikymo ar kitiems su jais susijusiems veiksams.

IV STRAIPSNIS **FINANSINĖS NUOSTATOS**

4.1. Kiekviena Šalis prisiima visas išlaidas, kurias ji patiria atlikdama, tvarkydama ir administruodama su šia Sutartimi susijusių veiklą. Visos šios išlaidos laikomos kiekvienos Šalies indėliu į šios Sutarties vykdymą. Į šias išlaidas įeina darbuotojų atlyginimai, kelionių ir kasdienės išlaidos, taip pat išlaidos, susijusios su visais nacionalinių reikalavimų ypatumais, sutarties rangovu, ar kitos išlaidos, dėl kurių yra specialiai susitarta. Jei reikalaujama, šių finansinių nuostatų pakeitimai yra išdėstomi specialiuose [gyvendinimo prieduose.

4.2. Viena Šalis nedelsdama praneša kitai Šaliai, jei jos turimų lėšų neužtenka šioje Sutartyje numatytų įsipareigojimų įvykdymui. Jei viena Šalis praneša kitai Šaliai apie tai, kad ji sumažina arba nutraukia Sutarties finansavimą, abi Šalys turi nedelsdamos tartis dėl galimybės tęsti Sutarties vykdymą abipusio susitarimo pagrindu.

4.3. Lėšos, kurias Šalys skiria bendradarbiavimui, viršijančiam I straipsnyje TIKSLAI numatytus bendrus darbus, ar kitos išlaidos tvarkomos pagal naujus Šalių susitarimus.

4.4. Šia Sutartimi stengiamasi kiek įmanoma pagal galimybes vengti mokėjimo grynaisiais pinigais už produkciją ir informaciją, kuria pasikeista.

V STRAIPSNIS**APSAUGA**

5. Šalys stengsis, kad visi pagal šią Sutartį numatyti veiksmai būtų atliekami neslaptai ir kad ta informacija, produktai ir medžiagos, kuriomis pagal šią Sutartį yra apsieista, būtų neįslaptintos. Pagal šią Sutartį nėra numatyta teikti ar rengti slaptą informaciją.

VI STRAIPSNIS**NEĮSLAPTINTOS INFORMACIJOS KONTROLĖ**

6.1. Išskyrus tuos atvejus, kai kitaip teigiama šioje Sutartyje, ar teikiančiajai Šaliai davus raštišką leidimą, pagal šią Sutartį pateikta ar parengta kontroliuojama neįslaptinta informacija bus kontroliuojama taip:

6.1.1. Šalys naudoja kontroliuojamą neįslaptintą informaciją tik Sutartyje numatytiems tikslams.

6.1.2. Leidimas susipažinti su tokia informacija duodamas tik tiems darbuotojams, kuriems tai būtina, ir laikantis VII straipsnyje PARDAVIMAS IR PERDAVIMAS TREČIAJAI ŠALIAI nuostatų.

6.1.3. Kiekviena Šalis gali imtis teisinių veiksmų, taip pat taikyti savo nacionalinius informacijos įslaptinimo principus, kurie įgalintų laikyti šią informaciją taip, kad būtų užkirstas kelias jos atskleidimui, išskyrus tai, kas teigiama aukščiau minėtoje straipsnio dalyje, jei nėra šią informaciją teikiančios Šalies leidimo atskleisti tokią informaciją. Jei ši informacija būtų neleistinai atskleista arba paaiškėja, kad remiantis teisine nuostata ši informacija gali būti atskleista, apie tai nedelsiant turi būti pranešta informaciją teikiančiai Šaliai.

6.2. Siekiant palengvinti reikiamą informacijos kontrolę, informaciją perduodanti Šalis turi atitinkamai pažymėti kontroliuojamą neįslaptintą informaciją. Šalys, iš anksto ir raštu, susitaria dėl kontroliuojamos neįslaptintos informacijos žymėjimo.

6.3. Pagal šią Sutartį gauta ar parengta kontroliuojama neįslaptinta informacija tvarkoma tokiu būdu, kuriuo būtų užtikrinta šiame Straipsnyje nustatyta tokios informacijos kontrolė.

6.4. Prieš suteikiant sutarties rangovams leidimą susipažinti su kontroliuojama neįslaptinta informacija, Šalys turi užtikrinti, kad rangovai yra teisiškai įsipareigoję kontroliuoti ją pagal šio Straipsnio nuostatas.

6.5. Nepaisant to, ar ši Sutartis būtų nutraukta ar būtų pasibaigęs jos galiojimo laikas, Šalys toliau laikosi šiame Straipsnyje nustatytų įsipareigojimų dėl informacijos apsaugos.

VII STRAIPSNIS

PARDAVIMAS IR PERDAVIMAS TREČIAJAI ŠALIAI

7. Šalys negali parduoti, perduoti nuosavybės teisės, atskleisti ar perduoti informacijos, bendrai įgytos įrangos ar produktų, kuriais pasikeista pagal šią Sutartį, arba tai, kas siejasi su šioje Sutartyje numatytu atlikti pasikeitimu, asmeniui, kuris nėra šią Sutartį pasirašiusių Šalių pareigūnas, tarnautojas ar agentas (išskyrus transportavimo agentūras), jei to nebūtų numatyta įgyvendinimo priede, ir negali naudoti ar leisti jais naudotis kitiems nei Sutartyje numatytiems tikslams be išankstinio raštiško Šalių sutikimo. Teikiančioji Šalis yra išimtinai atsakinga už oficialų sutikimą perduoti ir, jei reikia, būdo ir nuostatų, kaip atlikti tokį perdavimą, pateikimą.

VIII STRAIPSNIS

LANKYMASIS ĮSTAIGOSE

8.1. Kiekviena Šalis leidžia kitos Šalies darbuotojams arba kitos Šalies rangovo(-ų) darbuotojams apsilankyti jos valstybinėse įstaigose, žinybose ir laboratorijose su sąlyga, kad tokiems apsilankymas sutikimą yra davusios abi Šalys ir kad jų darbuotojai turi atitinkamus leidimus, ir kad jiems apsilankyti šiose įstaigose yra būtina.

8.2. Reikalaujama, kad visi apsilankantys asmenys atitiktų priimančiosios Šalies nustatytas saugumo taisykles. Bet kokia lankytojams atskleista ir perduota informacija traktuojama taip, lyg ji būtų suteikta tai Šaliai, kuri remia šiuos apsilankančius asmenis, ir kad yra laikomasi šioje Sutartyje numatytų nuostatų.

8.3. Prašymai dėl vienos Šalies personalo apsilankymo kitos Šalies įstaigoje derinami per oficialius kanalus ir turi atitikti priimančiosios Šalies nustatytas apsilankymo jos įstaigose procedūras.

8.4. Kiekvienos Šalies, prašančios leisti apsilankyti kitos Šalies įstaigose, asmenų sąrašai, pagal nustatytas tarptautines vizitų procedūras turi būti perduodami per oficialius kanalus.

IX STRAIPSNIS**ĮRANGOS IR MEDŽIAGŲ SKOLINIMAS, PARDAVIMAS IR PERDAVIMAS**

9. Kiekviena Šalis gali teikti kitai Šaliai tokią įrangą, kurią ji mano esant reikalingą kitai Šaliai vykdyti Sutartį. Visą perduotą ar paskolintą įrangą gaunančioji Šalis gali naudoti tik šioje Sutartyje numatytiems tikslams ir pagal atskiros "Sutarties dėl skolinimo" sąlygas.

X STRAIPSNIS**GINKLUOTŲJŲ PAJĖGŲ STATUSAS**

10. Šiaurės Atlanto Sutarties šalių valstybių ir kitų valstybių, prisijungusių prie dalyvaujančių Partnerystės taikos labui sutartis dėl jų pajėgų statuso, sudaryta 1996 metų balandžio 26 d., yra taikoma šios Sutarties šalių ginkluotųjų pajėgų nariams bei civiliams asmenims, dalyvaujantiems pagal šią Sutartį numatytoje veikloje.

XI STRAIPSNIS**GINČŲ SPRENDIMAS**

11. Nesutarimai tarp Šalių, kylantys dėl šios Sutarties ar bet kurio iš įgyvendinimo priedų, ar susiję su Sutartimi ar įgyvendinimo priedais, turi būti sprendžiami tikta konsultacijų tarp Šalių būdu. Negalima kreiptis į joki nacionalinį teismą, į tarptautinį teismą ar į bet kurią trečiąją šalį.

XII STRAIPSNIS**BENDROSIOS NUOSTATOS**

12.1. Visi Šalių veiksmai pagal šią Sutartį turi būti vykdomi pagal Šalių įstatymus, o Šalių įsipareigojimai priklauso nuo šiems tikslams skirtų lėšų prieinamumo.

12.2. Visus šios Sutarties nustatytus veiksmus Jungtinių Amerikos Valstijų Gynybos departamento nacionalinės vaizdų ir kartografijos agentūros ir Lietuvos Respublikos krašto apsaugos ministerijos vardu vykdo atskiruose šios Sutarties prieduose įvardytos organizacijos.

12.3. Jeigu atsirastų neatitikimas tarp šios Sutarties straipsnio ir jos įgyvendinimo priedo, pirmenybė teikiama šios Sutarties straipsniui.

XIII STRAIPSNIS
PATAISOS, ATŠAUKIMAS, GALIOJIMO NUTRAUKIMAS,
ISIGALIOJIMAS IR GALIOJIMO TRUKMĖ

13.1. Šalys gali daryti šios Sutarties ir jos įgyvendinimo priedų ir priedų papildymų pataisas pagal raštišką susitarimą. Asmenys, įgalioti pasirašyti įgyvendimo priedus ar jų paskirti asmenys, gali pataisyti įgyvendinimo priedus ar priedų papildymus ir papildyti įgyvendinimo priedus naujais priedų papildymais. Įgyvendinimo priedų ar priedų papildymų pataisos nereikalauja įsitraukimo į naujas derybas ar į Sutarties pataisymus, kaip ir naujų priedų papildymų papildymai nereikalauja įsitraukimo į naujas derybas ar į Sutarties pataisymus.

13.2. Ši Sutartis ir/ar jos įgyvendinimo priedai gali būti nutraukti bet kada Šalių raštišku susitarimu. Jei Šalys susitaria nutraukti Sutartį ir/ar bet kurį iš įgyvendinimo priedų, kad užtikrintų ekonomiškai naudingiausias ir teisingiausias Sutarties nutraukimo sąlygas, jos turi nedelsdamos pradėti konsultacijas.

13.3. Kiekviena Šalis gali nutraukti šios Sutarties ar įgyvendinimo priedą pranešusi kitai Šaliai apie tai iš anksto prieš 180 dienų. Toks pranešimas bus Šalių pasitarimo dėl atitinkamų veiksmų šiuo klausimu tema. Nutraukus šią Sutartį ar bet kurį iš įgyvendinimo priedų, taikomos šios taisyklės:

13.3.1. Nutraukus Sutartį ar bet kurį iš įgyvendinimo priedų, abi Šalys susitaria parengti "Sutarties nutraukimo protokolą", kuriame būtų numatytos procedūros, kaip įvykdyti neįgyvendintus Sutarties ar įgyvendinimo priedo galiojimo metu priimtus įsipareigojimus. Šalys toliau dalyvauja finansinėje ir kitokioje veikloje iki sutarties nutraukimo datos.

13.3.2. Kiekviena Šalis apmoka dėl sutarties nutraukimo susidariusias išlaidas.

13.3.3. Remiantis Sutarties nuostatomis visos pagal šią Sutartį gautos GIS medžiagos, informacija ir nuosavybės teisės lieka Šalių nuosavybė.

13.4. Nutraukus Sutartį, galios nebetenka visi įgyvendinimo priedai.

13.5. Nepaisant to, ar Šalys būtų nutraukusios, atsisakiusios šios Sutarties ar būtų pasibaigęs Sutarties galiojimo laikas, Šalys toliau laikosi V straipsnyje APSAUGA, VI straipsnyje NEIŠLAPTINTOS INFORMACIJOS KONTROLĖ, VII straipsnyje PARDAVIMAS IR PERDAVIMAS TREČIAJAI ŠALIAI ir X straipsnyje GINKLUOTŲJŲ PAJĖGŲ STATUSAS numatytų teisių ir pareigų.

13.6. Ši Sutartis, susidedanti iš preambulės, trylikos straipsnių ir terminų aiškinamojo žodyno ir santrumpų, įsigalioja nuo abiejų Šalių pasirašymo datos ir galioja, iki ji bus nutraukta ar pakeista kita sutartimi.

SUTARTĮ PASIRAŠANTYS ASMENYS: TAI PALIUDYDAMI, abiejų Šalių įgalioti asmenys žemiau pasirašė šią Sutartį. Sutartis sudaryta dviem vienodą galią turinčiais egzemplioriais - vienas anglų, o kitas - lietuvių kalba.

JUNGTINIŲ AMERIKOS VALSTIJŲ
NACIONALINĖS VAIZDŲ IR
KARTOGRAFIJOS AGENTŪROS
VARDU



JOHN R. SORVIK
Tarptautinio/bendros produkcijos
skyriaus direktoriaus pavaduotojas

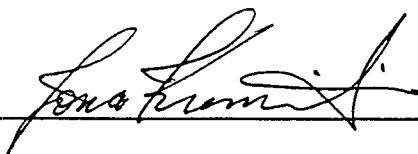
11 June 1999

Data

Vilnius

Vieta

LIETUVOS RESPUBLIKOS
KRAŠTO APSAUGOS MINISTERIJOS
VARDU



JONAS A. KRONKAITIS
Krašto apsaugos viceministras
politikos, planavimo ir resursų
klausimams

99-06-11

Data

Vilnius

Vieta

TERMINŲ PAAIŠKINIMAI IR SANTRUMPOS

Autorių teisė	Kūrinio ar intelektualinės nuosavybės, tarp jų skaitmeninių duomenų bazių, žemėlapių ir jūrų žemėlapių apsauga.
GGIS	Globalinė aeronavigacinių, jūrlapių žemėlapių geoerdvinė informacija ir su ja susijusios paslaugos. Apibrėžiama kaip . pasaulinė, tiksli, geodeziškai susieta, su vietovės elementų atributais, nuoseklia struktūra suskirstyta informacija apie žemę, padedanti atlikti matavimus, sudaryti žemėlapius, įvertinti vietovę.
Informacija	Žinios, kurios gali būti perduodamos bet kuriuo būdu.
KAM	Krašto apsaugos ministerija.
NIMA	Nacionalinė vaizdų ir kartografijos agentūra.
Šalis (Šalys)	Šios Sutarties Šalys: Lietuvos Respublikos krašto apsaugos ministerija ir Jungtinių Amerikos Valstijų Gynybos departamento nacionalinė vaizdų ir kartografijos agentūra.
Trečioji šalis	Bet kuris asmuo ar subjektas, kuris nėra Sutartį pasirašiusių Šalių pareigūnas, tarnautojas ar agentas.
WGS	Pasaulinė geodezijos sistema.

PAGRINDINĖS SUTARTIES

TARP

**JUNGTINIŲ AMERIKOS VALSTIJŲ
GYNIBOS DEPARTAMENTO VALSTYBINĖS VAIZDŲ
IR KARTOGRAFIJOS AGENTŪROS**

IR

**LIETUVOS RESPUBLIKOS
KRAŠTO APSAUGOS MINISTERIJOS**

DĖL

**BENDRADARBIAVIMO GLOBALINĖS GEOERDVINĖS
INFORMACIJOS IR PASLAUGŲ SRITYJE**

[GYVENDINIMO PRIEDAS A

**TOPOGRAFINIAI PRODUKTAI, DUOMENYS, PUBLIKACIJOS IR SU GLOBALINE GEOERDVINE
INFORMACIJA IR PASLAUGOMIS SUSIJUSI MEDŽIAGA**

1. TIKSLAS

1.1. Šio įgyvendinimo priedo tikslas - nustatyti susitarimus dėl keitimosi topografiniais produktais, duomenimis, publikacijomis ir su globalinės geoerdvinės informacijos ir paslaugomis (GGIS) susijusia medžiaga, ir dėl bendros gamybos rėmimo, kuri yra abipusiškai naudinga Jungtinių Amerikos Valstijų ir Lietuvos Respublikos kartografijos organizacijoms. Jungtinių Amerikos Valstijų organizacija - Gynybos departamento nacionalinė vaizdų ir kartografijos agentūra (NIMA) ir Lietuvos Respublikos organizacija - Krašto apsaugos ministerija (KAM) toliau vadinamos "Šalimis". Remdamos šį bendrą tikslą, Šalys sutinka su toliau šiame įgyvendinimo priede nurodytomis sąlygomis, procedūromis ir įsipareigojimais.

2. KEIČIAMATEIKIAMA MEDŽIAGA

2.1. Visi pagal šį įgyvendinimo priedą teikiami topografiniai produktai, duomenys, publikacijos ir su GGIS susijusi medžiaga pristatomos laikantis IV skyriuje "Medžiagų pristatymas" nurodytų pristatymo taisyklių.

2.2. Bibliotekose esantys topografinių produktų egzemplioriai: Bet kuri Šalis I priedo papildyme nurodytus bibliotekose esančius topografinių produktų egzempliorius automatiškai pristato kitai Šaliai nemokamai. Papildomus šių topografinių produktų, nurodytų I priedo papildyme, egzempliorius, kurių prašoma pagal II priedo papildymą, viena Šalis gali pristatyti kitai Šaliai.

2.3. Reprodukcinė/atgaminta medžiaga: Vieną, I priedo papildyme nurodytą, topografinių produktų stabilaus pagrindo filmo reprodukcinės medžiagos (pozityvų ar negatyvų komplektą ar spalvotus vienetus, priklausomai nuo to, kaip yra susitarta ir/ar jei pageidaujama ir jų turima, skaitmeninės reprodukuotos medžiagos) komplektą pagal prašymą viena Šalis pateikia kitai Šaliai. Viena Šalis gali dauginti ar pasidaryti iš kitos Šalies gautos medžiagos atsarginių kopijų savo reikmėms be išankstinio raštiško Šalies, gaminančios originaliąją produkciją, leidimo.

2.4. Publikacijos ir su GGIS susijusi medžiaga: Bet kuri Šalis I priedo papildyme nurodytų publikacijų ir su GGIS susijusios medžiagos egzempliorius automatiškai pristato kitai Šaliai nemokamai. Papildomus šių publikacijų ir su GGIS susijusios medžiagos egzempliorius, kurių prašoma, pagal II priedo papildymą, viena Šalis gali pristatyti kitai Šaliai.

2.5. Geografiniai vardai: Šalys nemokamai apsikeičia vyriausybinių ar civilinių organizacijų surinkta informacija apie geografinius vardus.

3. PLATINIMO IR AUTORIŲ TEISIŲ APRIBOJIMAI

3.1. NIMA pripažįsta autorių teises, prekės ženklo, naudojimo ir platinimo apribojimus visiems GIS produktams ir medžiagai, kuriuos pagal šį įgyvendinimo priedą, teikia KAM, o GIS produktų ir medžiagos perdavimo metu laikosi specifinių KAM nurodymų. Informacijai apie geografinius vardus ir geografinių vardų indeksams platinimo ir autorių teisių apribojimai netaikomi.

3.2. Nepaisant to, kas yra teigiama aukščiau 3.1. punkte, KAM nemokamai suteikia NIMA'ai neišimtinę neribotą licenciją naudotis visa Lietuvos Respublikoje pagaminta ar/ir pateikta GIS medžiaga, kurią NIMA naudotų kaip pirminę medžiagą gamindama Jungtinių Amerikos Valstijų Vyriausybės naudojamas spausdintas ar laikmenose esančias gaminių kopijas (hard or soft copy products).

3.3. KAM pripažįsta autorių teises, prekės ženklo, naudojimo ir platinimo apribojimus visiems GIS produktams ir medžiagoms, kuriuos pagal šį įgyvendinimo priedą, teikia NIMA, o GIS produktų ir medžiagos perdavimo metu laikosi specifinių NIMA nurodymų. Informacijai apie geografinius vardus ir geografinių vardų indeksams platinimo ir autorių teisių apribojimai netaikomi.

3.4. Nepaisant to, kas yra teigiama aukščiau 3.3. punkte, NIMA suteikia nemokamai KAM neišimtinę neribotą licenciją naudotis visa NIMA pagaminta ar pateikta GIS medžiaga, kurią KAM naudotų kaip pirminę medžiagą gamindama Lietuvos Respublikos Vyriausybės naudojamas spausdintas ar laikmenose esančias gaminių kopijas (hard or soft copy products).

4. MEDŽIAGOS PRISTATYMAS

4.1. Visos topografinių produktų, duomenų, publikacijų ir su GIS susijusios medžiagos siuntos, kurias viena Šalis perveža kitai Šaliai turi būti perduodamos kartu su atitinkamais pristatymo dokumentais, kuriuose būtų išvardijamas siuntos turinys. Pristatymo dokumentų kopijos parengiamos tokiu būdu: prieš pristatymą viena kopija iš karto nusiunčiama paštu gavėjui, kita dokumento kopija pridedama prie krovinio (du egzemplioriai, jei būtų pareikalauta grąžinimo kvito). Automatinio būdu perduodamiems dokumentams išankstinių kopijų nereikia.

4.2. Visi topografiniai produktai, duomenys, publikacijos ir su GGIS susijusi medžiaga, kuria pagal šį įgyvendinimo priedą yra apsieikiama, persiunčiami be vežimo mokesčių. Visas pristatymo išlaidas padengia Šalis siuntėja.

4.3. Ant visų pakuočių turi būti aiškiai pažymėta: "JUNGTINIŲ AMERIKOS VALSTIJŲ/LIETUVOS RESPUBLIKOS DVIŠALĖ GGIS SUTARTIS DĖL PASIKEITIMO MEDŽIAGA-NEATLYGINAMA."

4.4. Topografiniai produktai, duomenys, publikacijos ir su GGIS susijusi medžiaga pristatoma žemiau pateiktais adresais:

4.4.1. JUNGTINES AMERIKOS VALSTIJAS

4.4.1.1. Lietuvos Respublikoje pagaminti topografiniai produktai, duomenys, publikacijos ir su GGIS susijusi medžiaga (bibliotekose laikomi egzemplioriai, atgaminta medžiaga, geografinių vardų indeksai, katalogai, specifikacijos, kitos publikacijos, t.t.) siunčiami:

National Imagery and Mapping Agency
ATTN: GIOE, Mail Stop D-120
4600 Sangamore Road
Bethesda, MD 20816-5003 USA
TELEFONAS: +1(301) 227-3750
FAKSAS: +1(301)227-2835

4.4.1.2. Prašymai dėl didelio kiekio ar papildomų NIMA pagamintų topografinių produktų, duomenų, publikacijų ir su GGIS susijusios medžiagos paketai siunčiami:

National Imagery and Mapping Agency
ATTN: GIOE, Mail Stop D-120
4600 Sangamore Road
Bethesda, MD 20816-5003 USA
TELEFONAS: +1(301) 227-3750
FAKSAS: +1(301)227-2835

4.4.2. LIETUVOS RESPUBLIKA

4.4.2.1. NIMA pagaminti topografiniai produktai, duomenys, publikacijos ir su GIS susijusi medžiaga (bibliotekose laikomi egzemplioriai, atgaminta medžiaga, geografinių vardų indeksai, specifikacijos, publikacijos ir t.t.) bei prašymai dėl didelio kiekio ar papildomų Lietuvos Respublikoje pagamintų topografinių produktų, duomenų, publikacijų ir su GIS susijusios medžiagos paketai siunčiami:

Krašto apsaugos ministerija
Kartografijos tarnyba
Gynybos štabas
Totorių 25/3
2001 Vilnius, Lietuvos Respublika
TELEFONAS: (370 2) 735 675
FAKSAS: (370 2) 226 170

5. PERŽIŪRĖJIMAS

5.1. Naujų indeksų perdavimas ir vienos iš Šalių pranešimas apie topografinių produktų, duomenų, publikacijų ir su GIS susijusios medžiagos gamybos nutraukimą automatiškai sukelia šio [gyvendinimo priedo peržiūrėjimą, be įsitraukimo į derybas. Šio [gyvendinimo priedo pakeitimai gali būti atliekami oficialiojo susirašinėjimo būdu. Abiem Šalims sutikus, oficialioji korespondencija tampa šio [gyvendinimo priedo dalimi.

6. MEDŽIAGOS GRAŽINIMAS

6.1. Nutraukus šią Dvišalę sutartį ar šį [gyvendinimo priedą, visų topografinių produktų, duomenų, publikacijų ir su GIS susijusios medžiagos, kuria pagal šio [gyvendinimo priedo sąlygas jau yra apsieista, gražinti nereikia, išskyrus tuos topografinius produktus, publikacijas ir su GIS susijusią medžiagą, kuri yra paskolinta; tai lieka turėtojo nuosavybe, nebent būtų susitarta kitaip.

7. PRIEDŲ PAPILDYMAI

7.1. Šis [gyvendinimo priedas gali būti papildomas naujais papildymais be įsitraukimo į naujas derybas dėl šios Dvišalės sutarties ar šio [gyvendinimo priedo.


8. GALIOJIMAS

8.1. Šis įgyvendinimo priedas įsigalioja nuo jo pasirašymo dienos ir galioja pagal Dvišalės sutarties XIII straipsnio "PATAISOS, ATŠAUKIMAS, GALIOJIMO NUTRAUKIMAS, ĮSIGALIOJIMAS IR GALIOJIMO TRUKMĖ" nuostatas.

9. PASIRAŠYMAS

9.1. TAI PALIUDYDAMI, abiejų Šalių įgalioti asmenys žemiau pasirašė šį įgyvendinimo priedą. Priedas sudarytas dviem vienodos galios egzemplioriais: vienas anglų, kitas - lietuvių kalba.

JUNGTINIŲ AMERIKOS VALSTIJŲ
NACIONALINĖS VAIZDŲ IR
KARTOGRAFIJOS AGENTŪROS
VARDU



JOHN R. SORVIK
Tarptautinio/bendros produkcijos
skyriaus direktoriaus pavaduotojas


11 June 1999

Data

Vilnius

Vieta

LIETUVOS RESPUBLIKOS
KRAŠTO APSAUGOS MINISTERIJOS
VARDU



JONAS A. KRONKAITIS
Krašto apsaugos viceministras
politikos, planavimo ir resursų
klausimams

99-06-11

Data

Vilnius

Vieta

**VYKDYMO PRIEDO A
I PAPILDYMAS**

**PASIKEITIMAS TOPOGRAFINIAIS ŽEMĖLAPIAIS, GEODEZINIAIS
IR GEOFIZINIAIS DUOMENIMIS IR SU JAIS SUSIJUSIA GGIS MEDŽIAGA**

1. Jungtinių Amerikos Valstijų nacionalinė vaizdų ir kartografijos agentūra (toliau - NIMA) automatiškai ir nemokamai pateikia Lietuvos Respublikos krašto apsaugos ministerijai (KAM) šiuos NIMA išleistus gaminius:

A. Po dešimt visų esamo ir būsimo leidimo stambaus mastelio (1:50,000) topografinių žemėlapių, išvardintų Pirmame priede, turimų/išleidžiamų lapų kopijų.

B. Po dvi visų esamų ir būsimų techninių leidinių, instrukcijų ir specifikacijų, susijusių su topografiniais žemėlapiais, geodezija ir geofizika, taip pat su tuo susijusios GGIS medžiagos, kopijas.

C. Geodezinių ir geofizinių duomenų kopijas pagal tarpusavio susitarimą.

2. KAM automatiškai ir nemokamai pateikia NIMA šiuos KAM išleistus gaminius:

A. Po dešimt visų esamo ir būsimo leidimo stambaus mastelio (1:50,000) Lietuvos Respublikos topografinio žemėlapių turimų/išleidžiamų lapų kopijų.

B. Po dešimt kiekvieno esamo ir būsimo leidimo stambaus mastelio (1:100,000) Lietuvos Respublikos topografinio žemėlapių turimų/išleidžiamų lapų kopijų.

C. Po dešimt kiekvieno esamo ar būsimo leidimo vidutinio mastelio (1:200,000) Lietuvos Respublikos topografinio žemėlapių turimų/išleidžiamų lapų kopijų.

D. Po dešimt kiekvieno esamo ar būsimo leidimo smulkaus mastelio (1:500,000) Lietuvos Respublikos topografinio žemėlapių turimų/išleidžiamų lapų kopijų.

E. Po vieną visų esamų ir būsimų geografijos žinynų, pritaikytų Lietuvos Respublikos topografiniams žemėlapiams, nurodytiems aukščiau 2.A.-2.D. punktuose, leidimų kopiją.

F. Po vieną visų KAM produkcijos sričių leidimų esamų ir būsimų tikslų sąrašų kopiją.

G. Po vieną visų esamų ir būsimų katalogų, techninių leidinių, instrukcijų ir specifikacijų, susijusių su topografiniais žemėlapiais, geodezija ir geofizika bei su tuo susijusios medžiagos, kopiją.

H. Geodezinių ir geofizinių duomenų kopijas pagal tarpusavio susitarimą.

VYKDYMO PRIEDO A
II PAPILDYMAS

**BENDRA GAMYBA IR PASIKEITIMAS 1:50,000 MASTELIO TOPOGRAFINIAIS
ŽEMĖLAPIAIS IR SU JAIS SUSIJUSIA GGIS MEDŽIAGA**

1. TIKSLAS

Šio Papildymo tikslas - nustatyti susitarimus dėl bendros gamybos, gamybos palaikymo ir pasikeitimo bendrai pagamintais 1:50,000 mastelio topografiniais žemėlapiais ir su jais susijusia Globaliosios geoerdvinės informacijos ir paslaugų (GGIS) medžiaga, abipusiškai dominančia Jungtinių Amerikos Valstijų nacionalinės vaizdų ir kartografijos agentūra (NIMA) ir Lietuvos Respublikos krašto apsaugos ministeriją (KAM) (toliau - Šalys). Siekdamos plėtoti šį bendrą tikslą, paskirtosios organizacijos įsipareigoja laikytis toliau šiame Papildyme išdėstytų sąlygų, įsipareigojimų ir procedūrų.

2. BENDRA 1:50,000 MASTELIO TOPOGRAFINIŲ ŽEMĖLAPIŲ GAMYBA

A. NIMA ir KAM susitaria dėl 1:50,000 mastelio Lietuvos Respublikos suverenios teritorijos topografinių žemėlapių bendros gamybos ir išlaikymo.

B. Kiekvienos Šalies pagaminti 1:50,000 mastelio topografiniai žemėlapiai lieka gaminančios Šalies nuosavybe. Šių duomenų padaugintas kopijas Šalis gamintoja pateiks kitai dalyvaujančiai Šaliai.

C. KAM nustato ir koordinuoja savo kitos produkcijos programas ir personalo mokymą taip, kad nebūtų daromas poveikis jos priimtiems įsipareigojimams NIMA, leidžiantiems KAM išlaikyti faktinius 1:50,000 mastelio topografinių žemėlapių gamybos lygius.

D. Finansinių išlaidų reikalaujantys bendros 1:50,000 mastelio topografinių žemėlapių gamybos veiksmai neįpareigoja vienos iš Šalių būti visiškai atsakingai už kiekvieną veiksmą. Abiejų gamyboje dalyvaujančių Šalių atsakomybę ir įsipareigojimus lemia atitinkamų išteklių (personalo, finansavimo, įrangos, šaltinių ir kt.) prieinamumas.

E. Šiame Papildyme išdėstomi KAM/NIMA bendros gamybos ir jos išlaikymo įsipareigojimai, susiję su mokymu, technine pagalba, specifikacijomis, pradine medžiaga, gamybos ataskaita ir produkcijos mainais.

3. SAUGUMO KLASIFIKACIJA, AUTORIŲ TEISĖS, PERDAVIMO APRIBOJIMAI

A. Abi Šalys įsipareigoja laikytis saugumo klasifikacijos, autorių teisių ir perdavimų apribojimų visiems bendrai pagamintiems/pasikeistiems 1:50,000 mastelio topografiniams žemėlapiams ir medžiagai, susijusiai su šiuo Papildymu, remdamosi išskirtiniu gamintojo vadovavimu gaminių ir medžiagų pasikeitimo metu.

B. Abi Šalys sutinka, kad visi pagal NIMA/KAM bendros gamybos programą pagaminti esami ir būsiami 1:50,000 mastelio Lietuvos Respublikos suverenios teritorijos topografinių žemėlapių leidimai būtų neįslaptinami. Jų autorių teisės priklausys KAM, bet juos bus galima pateikti visoms NATO šalims pagal pareikalavimą. Visos NATO paraiškos dėl šių 1:50,000 mastelio topografinių žemėlapių bus perduodamos KAM vykdyti.

4. PERŽIŪRĖJIMAI

Naujų indeksų arba leidimų perdavimas ar vienos iš Šalių pranešimas apie 1:50,000 mastelio topografinių žemėlapių ir su jais susijusios GGIS medžiagos gamybos nutraukimą arba jų pasenimą/nebevertimą automatiškai sukelia šio Papildymo peržiūrėjimą, nereikalaujantį įsitraukimo į naujas derybas. Kiti tarpusavyje aptarti pakeitimai gali būti vykdomi oficialios korespondencijos pasikeitimo pagrindu. Abiem pusėms susitarus, tokia korespondencija tampa šio Papildymo dalimi.

5. PASIKEITIMAS TOPOGRAFINIAIS ŽEMĖLAPIAIS IR SU JAIS SUSIJUSIA GGIS MEDŽIAGA

A. NIMA pateikia KAM šiuos NIMA pagamintus 1:50,000 mastelio topografinius žemėlapius ir su jais susijusią GGIS medžiagą:

(1) Po vieną NIMA pagamintos reprodukcinės medžiagos (pozityvų ar negatyvų komplektą ar spalvotus jų vienetus, priklausomai nuo to, kaip susitarta, ar skaitmeninę reprodukcinę medžiagą, jei pageidaujama) paskutinio leidimo komplektą ir po dešimt (10) NIMA pagamintų 1:50,000 mastelio Lietuvos Respublikos suverenios teritorijos topografinių žemėlapių kopijų (žr. Antrą priedą).

(2) Šią reprodukcinę medžiagą KAM naudoja kaip pagrindą, atnaujinant jai priklausančių žemėlapių apyvartą.

B. KAM automatiškai pateikia NIMA po vieną reprodukcinės medžiagos (pozityvų ar negatyvų komplektą ar atskirus spalvotus jų vienetus, priklausomai nuo to, kaip susitarta, ar skaitmeninę reprodukcinę medžiagą, jei tokios turima) komplektą ir po dešimt (10) paskutinio ir po vieną būsimo KAM peržiūrėto 1:50,000 mastelio Lietuvos Respublikos suverenios teritorijos topografinio žemėlapių leidimo kopiją bei su jais susijusią GGIS medžiagą.

6. BENDROS GAMYBOS ĮSIPAREIGOJIMAI

A. Mokymas:

(1) NIMA įsipareigoja supažindinti KAM vietoje pagal poreikį ir tarpusavio susitarimą su 1:50,000 mastelio topografinių žemėlapių gamybos procesu.

(2) KAM įsipareigoja teikti visokeriopą administracinę paramą, reikalingą NIMA instruktoriui/instruktoriams lankantis KAM.

B. Bendros gamybos sritys:

(1) Naujos apimtys: šiuo metu netaikytina

(2) Peržiūrėjimas/išlaikymas:

(a) NIMA - netaikytina

(b) KAM įsipareigoja peržiūrėti ir išlaikyti visus Lietuvos Respublikos suverenos teritorijos 1:50,000 mastelio topografinius žemėlapius, kurių originalus pagamino NIMA (žr. Antrą priedą).

C. Techninė pagalba:

(1) NIMA įsipareigoja:

(a) Pagal tarpusavio susitarimą, pradiniu 30 dienų laikotarpiu teikti KAM techninę ir gamybinę pagalbą vystant/įgyvendinant/koordinuojant 1:50,000 mastelio topografinių žemėlapių gamybos peržiūrėjimo programą.

(b) Pagal tarpusavio susitarimą rengti vėlesnius (po pirmųjų 30 dienų) NIMA techninės ir/arba gamybinės pagalbos atstovų vizitus.

(2) KAM įsipareigoja nemokamai suteikti NIMA techninės ir/arba gamybinės pagalbos atstovams atitinkamas tarnybinės patalpas, telefoną, tarnybinę įrangą ir administracinę pagalbą (spausdinimas ir kt.) jiems dirbant KAM.

D. Specifikacijos:

(1) NIMA įsipareigoja:

(a) Pateikti KAM dvi (2) dabartinių NIMA 1:50,000 mastelio topografinių specifikacijų kopijas.

(b) Automatiškai pateikti KAM po dvi (2) visų/bet kurių peržiūrėtų ir atnaujintų NIMA 1:50,000 mastelio topografinių žemėlapių specifikacijų kopijas.

(2) KAM įsipareigoja

(a) Peržiūrdama visus anksčiau NIMA pagamintus Lietuvos Respublikos suverenos teritorijos 1:50,000 mastelio topografinius žemėlapius, naudotis dabartinėmis NIMA 1:50,000 mastelio topografinių žemėlapių specifikacijomis, taip pat:

- NIMA žemėlapių serijos numeriu ir NIMA lapų numeravimo schema
- išsamia užrėmio informacija lietuvių ir anglų kalbomis

- NIMA 15" (N-S) x 20" (E-W) lapo formatu (arba pakeistu, jei būtų reikalinga)
- NIMA simbolika parašėje ir pačiame žemėlapyje
- Skersine Merkatoriaus projekcija 1,000 m UTM tinkleliu
- Europos ir WGS 84 geodeziniu pagrindu
- Tarptautiniu elipsoidu

(b) Koordinuoti su NIMA visus pageidautinus dabartinių NIMA 1:50,000 mastelio topografinių žemėlapių specifikacijų/gamybos procedūrų pakeitimus/modifikacijas prieš darant bet kokias kitas modifikacijas.

E. Pradinė medžiaga:

(1) NIMA įsipareigoja pateikti KAM visų NIMA anksčiau išleistų 1:50,000 mastelio topografinių žemėlapių lapų, nurodytų Antrajame priede, reprodukcinę medžiagą (pozityvų ar negatyvų kompleksus ar atskirus spalvotus jų vienetus, priklausomai nuo to, kaip būtų susitarta, arba skaitmeninę reprodukcinę medžiagą, jei būtų pageidaujama).

(2) KAM įsipareigoja:

(a) Naudotis atitinkamo mastelio kartografinė ir vaizdine pradine medžiaga peržiūrdama anksčiau išleistus NIMA 1:50,000 mastelio topografinius žemėlapius.

(b) Įsigyti atitinkamo mastelio vaizdinę pradinę medžiagą, kuri būtų naudojama peržiūrint 1:50,000 mastelio topografinius žemėlapius, nurodytus Antrajame priede.

F. Gamybos ataskaita:

(1) NIMA įsipareigoja teikti techninę pagalbą KAM vystant ir įgyvendinant 1:50,000 mastelio topografinių žemėlapių gamybos ataskaitų sistemą.

(2) KAM įsipareigoja, derindama su NIMA, vystyti, įgyvendinti ir palaikyti 1:50,000 mastelio topografinių žemėlapių gamybos ataskaitų sistemą. Gamybos ataskaitomis pasikeičiama kas 6 mėnesiai (pradedant gruodžio 31d. ir birželio 30 d. informacija).

G. Pasikeitimas bendrai pagamintais 1:50,000 mastelio topografiniais žemėlapiais:

(1) NIMA - netaikoma

(2) KAM įsipareigoja:

(a) Peržiūrėti ir išlaikyti visus NIMA anksčiau pagamintus Lietuvos Respublikos suverenios teritorijos 1:50,000 mastelio topografinius žemėlapius.

(b) Pateikti NIMA po vieną reprodukcinės medžiagos (pozityvų ar negatyvų kompleksą ar atskirus spalvotus jų vienetus, priklausomai nuo to, kaip būtų susitarta, arba skaitmeninę reprodukcinę medžiagą, jei turima) kompleksą visiems anksčiau NIMA išleistiems Lietuvos Respublikos suverenios teritorijos 1:50,000 mastelio topografiniams žemėlapiams, kuriuos peržiūrdė KAM.

(c) Pateikti NIMA po vieną reprodukcinės medžiagos (pozityvų ar negatyvų komplektą ar atskirus spalvotus jų vienetus, priklausomai nuo to, kaip būtų susitarta arba skaitmeninę reprodukcinę medžiagą, jei turima) komplektą kiekvienam iš visų būsimų Lietuvos Respublikos suverenos teritorijos 1:50,000 mastelio topografinių žemėlapių, kuriuos peržiūrėjo /pagamino KAM leidimui.

(d) Pateikti NIMA po dešimt (10) kiekvieno Lietuvos Respublikos suverenos teritorijos 1:50,000 mastelio topografinio žemėlapiu, peržiūrėto KAM, ir visų būsimų tų pačių topografinių žemėlapių leidimų kopijų.

(e) Suteikti NIMA teisę naudotis visa KAM pateikta reprodukcinė medžiaga, atspausdinant papildomą 1:50,000 mastelio topografinių žemėlapių kiekį, reikalingą Jungtinių Amerikos Valstijų karinių pajėgų Gynybos departamentui.

(f) KAM prašymu, NIMA apsvarstys visos KAM pateiktos reprodukcinės medžiagos panaudojimą, spausdinant papildomą peržiūrėtų 1:50,000 mastelio topografinių žemėlapių kiekį, reikalingą NATO šalių paraiškoms dėl Lietuvos Respublikos 1:50,000 mastelio topografinių žemėlapių patenkinti.

7. MEDŽIAGOS GRAŽINIMAS

A. Nutraukus Pagrindinę sutartį arba Vykdyimo priedą C, visų 1:50,000 mastelio topografinių žemėlapių ir su jais susijusia GIS medžiaga, kuria buvo pasikeista, gražinti nereikia. Gaminiai lieka turėtojo nuosavybė, išskyrus tuos atvejus, jei ši medžiaga būtų paskolinta ar būtų susitarta kitaip.

B. Nutraukus Pagrindinę sutartį arba Vykdyimo priedą C, visi 1:50,000 topografiniai žemėlapiai ir su jais susijusi GIS medžiaga, kurią viena Šalis buvo paskolinusi kitai vykdydama šiame Papildyme nurodytą specialią bendrą gamybą, nedelsiant turi būti gražinami skolinusiajai Šaliai. Visa medžiaga, kurią viena Šalis paskolina kitai bendradarbiaujančiai Šaliai šiame Papildyme nurodytai bendrai gamybai vykdyti, prieš pradinį perdavimą turi būti taip pažymėtos: "SKOLINAMA, GRAŽINTI UŽBAIGUS AR ANULIAVUS PROJEKTĄ ARBA NUTRAUKUS ŠIĄ SUTARTĮ AR VYKDYMO PRIEDĄ A".

8. GAMYBOS PARTNERIAI IR JŲ ADRESAI

A. NIMA:

National Imagery and Mapping Agency
ATTN: GIOE, Mail Stop D-120
4600 Sangamore Road
Bethesda, MD 20816-5003 USA
TELEFONAS: +1(301) 227-3750
FAKSAS: +1(301) 227-2835

B. KAM:

Krašto apsaugos ministerija
Kartografijos tarnyba
Gynybos štabas
Totorių 25/3
2001 Vilnius, Lietuvos Respublika
TELEFONAS: (370 2) 735 675
FAKSAS: (370 2) 226 170

C. NIMA ir KAM susitaria keistis naujais abiejų bendros gamybos partnerių adresais, jei tai reikalinga.

VYKDYMO PRIEDO A
III PAPILDYMAS

**PASIKEITIMAS TOPOGRAFINIAIS ŽEMĖLAPIAIS, GEODEZINIAIS IR GEOFIZINIAIS
DUOMENIMIS IR SU JAIS SUSIJUSIA GGIS MEDŽIAGA PAGAL PAREIKALAVIMA**

1. Savo nuožiūra Valstybinė vaizdų ir kartografijos agentūra (NIMA) gali patenkinti Krašto apsaugos ministerijos (KAM) prašymus dėl bet kurių NIMA pagamintų topografinių žemėlapių, geodezinių bei geofizinių duomenų ir su jais susijusios GGIS medžiagos, išskyrus tuos gaminius, kurių negalima pateikti dėl dvišaliuose susitarimuose nurodytų sąlygų ar kitų NIMA priimtų įsipareigojimų, kopijų įsigijimo.
2. Savo nuožiūra KAM gali patenkinti NIMA prašymus dėl KAM pagamintų topografinių žemėlapių, geodezinių bei geofizinių duomenų ir su jais susijusios GGIS medžiagos, išskyrus tuos gaminius, kurių negalima pateikti dėl dvišaliuose susitarimuose nurodytų sąlygų ar kitų KAM priimtų įsipareigojimų, kopijų įsigijimo.
3. Už produktus, kuriais keičiamasi pagal pareikalavimą, atsikaitoma Vykdymo priede D nurodytomis sąlygomis.

VYKDYMO PRIEDO A
PIRMASIS PRIEDAS

PASIKEITIMAS TOPOGRAFINIAIS ŽEMĖLAPIAIS, GEODEZINIAIS IR GEOFIZINIAIS
DUOMENIMIS IR SU JAIS SUSIJUSIA GGIS MEDŽIAGA

Lietuvos Respublikos suverenos teritorijos 1:50,000 mastelio topografiniai žemėlapiai:

Serija N751

Lapai	3228	①+	3726	①, II, III, ④
	3229	*②+	3727	I, II, III, IV
	3328	①, II, ④+	3728	I, II, III, IV
	3329	*②, ③, ④	3729	I, II, III, IV
	3330	②, ④	3730	II, III
	3428	I, II, ③, IV	3826	I, III, IV
	3429	①, ②, ③, ④	3827	I, II, III, IV
	3430	I, II, III, ④	3828	I, II, III, IV
	3526	I-	3829	I, II, III, IV
	3527	①, ②, III, ④ ²	3830	II, III, IV
	3528	①, II, III, ④	3926	IV
	3529	I, II, III, IV	3927	I, III, IV
	3530	II, ③	3928	I, II, III, IV
	3626	①, ②, ③, ④	3929	I, II, III, IV
	3627	①, ②, III, ④	3930	III
	3628	①, II, III, ④	4028	I, III, IV
	3629	I, II, III, IV	4029	II, III
	3630	II, ③		

-56

Lietuvos Respublikos suverenos teritorijos pasienio 1:50,000 topografiniai žemėlapiai:

Serija N7015, Rusija (Kaliningradas)

Lapai	3228	①, ③, IV	3426	①
	3327	①, ④	3427	①, II, ④
	3328	③	3526	IV

-3

Serija M753, Lenkija

Lapai	3525	①+
-------	------	----

3526 (II, III)
 3625 (IV)

Serija N754, Baltarusija

Lapai	3625	(I)	3927	II
	3725	I, IV	4027	I, III, IV
	3825	(I, IV)	4028	II
	3826	II	4128	III, IV
	3926	(I, II, III)	4129	III

-13

Serija N752, Latvija

Lapai	3230	I, II	3731	II
	3330	(I, IV)	3830	(I)
	3331	II	3831	II, III
	3431	II, III	3930	(I, II, IV)
	3530	(I, IV)	4029	I, IV
	3531	III	4030	III
	3630	(I, IV)	4129	IV
	3730	(I, IV)		

-17

-91 1979 12 08

VYKDYMO PRIEDO A
ANTRASIS PRIEDAS

**BENDRA GAMYBA IR PASIKEITIMAS 1:50,000 MASTELIO TOPOGRAFINIAIS
ŽEMĖLAPIAIS IR SU JAIS SUSIJUSIA GGIS MEDŽIAGA**

Lietuvos Respublikos suverenios teritorijos 1:50,000 mastelio topografiniai žemėlapiai:

Serija N751

Lapai	3228	I	3726	I, II, III, IV
	3229	I, II	3727	I, II, III, IV
	3328	I, II, IV	3728	I, II, III, IV
	3329	I, II, III, IV	3729	I, II, III, IV
	3330	II, III	3730	II, III
	3428	I, II, III, IV	3826	I, III, IV
	3429	I, II, III, IV	3827	I, II, III, IV
	3430	I, II, III, IV	3828	I, II, III, IV
	3526	I	3829	I, II, III, IV
	3527	I, II, III, IV	3830	II, III, IV
	3528	I, II, III, IV	3926	IV
	3529	I, II, III, IV	3927	I, III, IV
	3530	II, III	3928	I, II, III, IV
	3626	I, II, III, IV	3929	I, II, III, IV
	3627	I, II, III, IV	3930	III
	3628	I, II, III, IV	4028	I, III, IV
	3629	I, II, III, IV	4029	II, III
	3630	II, III		

PASTABA: Dėl pasienio lapų bendros gamybos tariamasi kiekvienu atveju atskirai ir pasirašomas tarpusavio susitarimas.

PAGRINDINĖS SUTARTIES

TARP

**JUNGTINIŲ AMERIKOS VALSTIJŲ
GYNIBOS DEPARTAMENTO NACIONALINĖS VAIZDŲ
IR KARTOGRAFIJOS AGENTŪROS**

IR

**LIETUVOS RESPUBLIKOS
KRAŠTO APSAUGOS MINISTERIJOS**

DĖL

**BENDRADARBIAVIMO GLOBALINĖS GEOERDVINĖS
INFORMACIJOS IR PASLAUGŲ SRITYJE**

[GYVENDINIMO PRIEDAS B

ORO NAVIGACIJOS ŽEMĖLAPIAI IR SKRYDŽIŲ INFORMACINIAI BIULETENIAI

ORO NAVIGACIJOS ŽEMĖLAPIAI IR SKRYDŽIŲ INFORMACINIAI BIULETENIAI

1. TIKSLAS

1.1. Šio Vykdyimo priedo tikslas - nustatyti susitarimus keičiantis oro navigacijos žemėlapiams ir oro navigacinei informacijai, žemėlapių atnaujinimo vadovams, skrydžių informaciniais biuleteniais ir su tuo susijusia medžiaga bei teikiant su GGIS susijusią techninę pagalbą, mokymą, bendros gamybos palaikymo paslaugas, abipusiškai dominančias Jungtinių Amerikos Valstijų gynybos departamentą ir Lietuvos Respublikos krašto apsaugos ministeriją. Jungtinių Amerikos Valstijų organizacija - Nacionalinė vaizdų ir kartografijos agentūra (NIMA) ir Lietuvos Respublikos organizacija - Krašto apsaugos ministerija (KAM) (toliau - Šalis), siekdamos plėtoti šį bendrą tikslą, įsipareigoja laikytis toliau šiame Vykdyimo priede išdėstytų sąlygų, procedūrų ir įsipareigojimų.

2. KEIČIAMA/TEIKIAMA MEDŽIAGA

2.1. Visa medžiaga, teikiama pagal šį Vykdyimo priedą, bus pristatoma laikantis 4 Skyriuje "Medžiagos pristatymas" nurodytų vežimo taisyklių.

2.2. Bibliotekinės kopijos:

2.2.1. Oro navigacijos žemėlapiai: I papildyme nurodytus oro navigacijos žemėlapius viena Šalis automatiškai pateikia kitai Šaliai nemokamai. Oro navigacinių gaminių, nurodytų I papildyme, ir jų, kurių prašoma pagal IV papildymą, papildomas kopijas viena Šalis gali pristatyti kitai Šaliai.

2.2.2. Skrydžių informaciniai biuleteniai: II papildyme nurodytus skrydžių informacinius biuletenius ir su jais susijusią informaciją viena Šalis automatiškai pristato kitai Šaliai nemokamai. Papildomas skrydžių informacinių biuletenių kopijas, kurių prašoma pagal IV papildymą, viena Šalis gali pristatyti kitai Šaliai.

2.3. Reprodukcinė medžiaga: Vieną reprodukcinės medžiagos komplektą ant stabilaus pagrindo filmų (nuotraukų pozityvų arba negatyvų kompleksus ar spalvotus jų vienetus, priklausomai nuo to, kaip yra susitarta, ir/ar skaitmeninę reprodukcinę medžiagą, jei pageidaujama ir jos turima), skirtą kiekvienai oro navigacijos žemėlapių serijai, nurodytai I papildymo 1 ir 2 dalyse viena Šalis pagal prašymą gali pateikti kitai Šaliai. Reprodukcinę medžiagą gavusi Šalis gali ją dauginti ir atsispausdinti jos atsargas savo reikmėms tenkinti be išankstinio raštiško Šalies, gaminančios produkciją, sutikimo.

2.4. Fondai: Oro navigacijos žemėlapių, numatytų I papildyme, fondų ir papildomas skrydžių informacijos biuletenių, nurodytus II papildyme, kopijas, prašomas pagal IV papildymą, viena Šalis gali pristatyti kitai Šaliai.

2.5. Katalogai, specifikacijos ir techniniai leidiniai: Tokiais bibliotekose esančių leidinių egzemplioriais nemokamai keičiamasi pagal I papildyme nurodytas sąlygas. Papildomas katalogų, specifikacijų ir techninių leidinių, nurodytų I papildyme kopijas, ir tas, kurių prašoma pagal IV papildymą, viena Šalis pristatys kitai Šaliai.

2.6. Gravimetriniai duomenys: Pagal prašymą, Šalys pasikeičia valstybinių ar civilinių žinybų/agentūrų parengtais išleidžiamais geofiziniais duomenimis, taip pat ir indeksais bei skaičiavimais.

3. PLATINIMO IR AUTORIŲ TEISIŲ APRIBOJIMAI

3.1 NIMA įsipareigoja laikytis autorių teisių ir leidybos apribojimų visiems GIS produktams ir medžiagai, kuriuos pagal šį Vykdyimo priedą teikia KAM, pagal išskirtinį KAM vadovavimą GIS produktų ir medžiagos perdavimo NIMA metu. KAM įsipareigoja laikytis autorių teisių ir leidybos apribojimų visiems GIS produktams ir medžiagai, kurią pagal šį Vykdyimo priedą teikia NIMA, pagal išskirtinį NIMA vadovavimą GIS produktų ir medžiagos perdavimo KAM metu.

3.2 KAM suteikia NIMA neribotą licenciją naudotis KAM pagaminta GIS medžiaga, kurią NIMA naudos kaip pradinę medžiagą ruošiant Jungtinių Amerikos Valstijų Vyriausybės naudojamas atspausdintas ar kompiuterinėse laikmenose laikomas gaminių dokumentines kopijas. NIMA suteikia KAM neribotą licenciją naudotis NIMA pagaminta GIS medžiaga, kuria KAM naudosis kaip pradine medžiaga ruošiant Lietuvos Respublikos Vyriausybės naudojamas atspausdintas ar kompiuterinėse laikmenose laikomas gaminių dokumentines kopijas.

4. MEDŽIAGOS PRISTATYMAS

4.1. Visa GIS medžiaga, kurią viena Šalis atveža kitai, turi būti perduodama kartu su atitinkamais perdavimo dokumentais, kuriuose būtų pateikiamas vežamų medžiagų sąrašas. Du ar trys perduodamų atvežti dokumentų egzemplioriai paruošiami tokiu būdu: vienas išankstinis dokumento egzempliorius (neįslaptintoms siuntoms) nusiunčiamas paštu gavėjui iš karto prieš siuntos atvežimą, kitas dokumento egzempliorius bus pridodamas prie siuntos (du egzemplioriai, jei būtų pareikalauta grąžinimo

kvito). Perduodamos vežti slaptos medžiagos dokumentai bus perduodami per (Atitinkamų atašė pavardės) instituciją.

4.2. Visa medžiaga, kuria pagal šį Vykdyimo priedą bus pasikeičiama, persiunčiama be vežimo mokesčių. Visas vežimo išlaidas padengia siunčiančioji Šalis.

4.3. Ant visų pakuočių turės būti aiškiai užrašyta: "JUNGTINIŲ AMERIKOS VALSTIJŲ IR LIETUVOS RESPUBLIKOS SUTARTIS DĖL PASIKEITIMO GGIS MEDŽIAGA - NEATLYGINAMA."

4.4. GGIS gaminiai ar įranga pristatomi žemiau pateiktais adresais:

4.4.1. JUNGTINES VALSTIJAS:

4.4.1.1. Perduodant bibliotekose laikomos oro navigacinės medžiagos (žemėlapių, skrydžių informacinių biuletenių, katalogų, specifikacijų ir kitų leidinių) kopijas:

National Imagery and Mapping Agency
ATTN: Air Info Library OGOLW Mail Stop L-27
3200 South Second Street
St. Louis MO 63118-3399 USA

4.4.1.2. Perduodant reprodukcinę medžiagą:

National Imagery and Mapping Agency
ATTN: GIOE, Mail Stop D-120
4600 Sangamore Road
Bethesda, MD 20816-5003 USA
TELEFONAS: +1(301) 227-3750
FAKSAS: +1(301)227-2835

4.4.1.3. Perduodant pilnus ir prašomus fondus:

National Imagery and Mapping Agency
ATTN: GIOE, Mail Stop D-120
4600 Sangamore Road
Bethesda, MD 20816-5003 USA
TELEFONAS: +1(301) 227-3750
FAKSAS: +1(301)227-2835

4.4.1.4. Kiti adresai (jei reikia):

4.4.1.4.1 Defense Attaché (Gynybos atašė)
U.S. Embassy (JAV Ambasada)
Akmenų gatvė 6
2600 Vilnius, Lietuvos Respublika
TELEFONAS: (370 2) 223 031
FAKSAS: (370 2) 227 225

4.4.1.4.2. USPOL
Political Officer
U.S. Embassy (JAV Ambasada)
Akmenų gatvė 6
2600 Vilnius, Lietuvos Respublika
TELEFONAS: (370 2) 223 031
FAKSAS: (370 2) 312 819

4.4.2. LIETUVOS RESPUBLIKA

4.4.2.1. Perduodant bibliotekose laikomą oro navigacijos medžiagą (oro navigacijos žemėlapių, reprodukuotos medžiagos, katalogų, specifikacijų ir leidinių) kopijas:

Krašto apsaugos ministerija
Kartografijos tarnyba
Gynybos štabas
Totorių 25/3
2001 Vilnius, Lietuvos Respublika
TELEFONAS: (370 2) 735 675
FAKSAS: (370 2) 226 170

5. PERŽIŪRĖJIMAS

5.1. Naujų indeksų perdavimas ir vienos iš Šalių pranešimas apie oro navigacijos žemėlapių ar skrydžių informacinių biuletenių serijų gamybos nutraukimą automatiškai sukelia šio Vykdyimo priedo peržiūrėjimą, be naujų derybų. Šio Vykdyimo priedo pakeitimas gali būti atliekamas oficialios korespondencijos pasikeitimo pagrindu. Šalims tarpusavyje susitarus, oficialioji korespondencija tampa šio

Vykdyimo priedo dalimi.

6. MEDŽIAGOS GRAŽINIMAS

6.1. Nutraukus Pagrindinę sutartį ar šį Vykdyimo priedą, oro navigacijos žemėlapių/skrydžių informacinių biuletenių, išskyrus tuos oro navigacijos žemėlapius/skrydžių informacinius biuletenius, kurie yra paskolinti ir kuriais pagal šio Vykdyimo priedo sąlygas jau yra apsikeista, grąžinti nereikia; jie lieka jų turėtojo nuosavybe, nebent būtų susitarta kitaip.

7. PRIEDŲ PAPILDYMAI

7.1. Šis Vykdyimo priedas gali būti papildytas naujais papildymais, be naujų derybų dėl Pagrindinės sutarties ar šio Vykdyimo priedo.

8. GALIOJIMAS

8.1. Šis Vykdyimo priedas įsigalioja nuo galutinio pasirašymo datos ir lieka galioti pagal Pagrindinės sutarties XIII straipsnio "PATAISOS, ATŠAUKIMAS, GALIOJIMO NUTRAUKIMAS, ĮSITEISĖJIMAS IR GALIOJIMO TRUKMĖ" sąlygas.


9. PASIRAŠYMAS

9.1. TAI PALIUDYDAMI, abiejų Šalių įgalioti asmenys žemiau pasirašė šį [gyvendinimo priedą. Priedas sudarytas dviem vienodos galios egzemplioriais: vienas anglų, kitas - lietuvių kalba.

JUNGTINIŲ AMERIKOS VALSTIJŲ
NACIONALINĖS VAIZDŲ IR
KARTOGRAFIJOS AGENTŪROS
VARDU

LIETUVOS RESPUBLIKOS
KRAŠTO APSAUGOS MINISTERIJOS
VARDU





JOHN R. SORVIK
Tarptautinio/bendros produkcijos
skyriaus direktoriaus pavaduotojas

JONAS A. KRONKAITIS
Krašto apsaugos viceministras
politikos, planavimo ir resursų
klausimams

11 June 1999

Data

Vilnius

Vieta

99-06-11

Data

Vilnius

Vieta

VYKDYMO PRIEDO B
I PAPILDYMAS

PASIKEITIMAS ORO NAVIGACINIAIS ŽEMĖLAPIAIS, SKRYDŽIŲ INFORMACINIAIS BIULETENIAIS
IR SU JAIS SUSIJUSIAIS DUOMENIMIS

1. Nacionalinė vaizdų ir kartografijos agentūra (NIMA) automatiškai ir nemokamai pateikia Lietuvos Respublikos krašto apsaugos ministerijai (KAM) šiuos NIMA pagamintus gaminius:

A. Po dvi esamo ir būsimo leidimo žemiau pateiktos 1501-A serijos (Oras) oro navigacinių žemėlapių (1:250,000 mastelio) turimų/išleidžiamų lapų kopijas:

Lapai NN 34-02	NN 35-05
NN 34-03	NN 35-07
NN 34-05	NN 35-08
NN 34-06	NO 34-11
NN 34-09	NO 34-12
NN 35-01	NO 35-10
NN 35-02	NO 35-11
NN 35-04	

-5

B. Po dvi esamo ir būsimo leidimo žemiau pateiktų turimų/išleidžiamų TPC serijos oro navigacinių žemėlapių (1:500,000 mastelio) kopijas:

- Lapai D-2C, D-3D, E-3A, E-3B

-4

C. Po dvi esamo ir būsimo leidimo žemiau pateiktų turimų/išleidžiamų serijų oro navigacinių žemėlapių kopijas:

(1) ONC (1:1,000,000 mastelis): Lapai D-2, D-3, E-3

(2) JNC (1:2,000,000 mastelis): Lapai 10

(3) GNC (1:5,000,000 mastelis): Lapai 4

D. Po dvi esamo ir būsimo "Žemėlapių atnaujinimo vadovo" ir jo priedo kopijas.

E. Po dvi esamų ir būsimų katalogų, techninių leidinių ir instrukcijų bei specifikacijų, susijusių su oro navigaciniais žemėlapiais ir atitinkamais duomenimis, kopijas.

2. KAM automatiškai ir nemokamai pateikia NIMA šiuos KAM išleistus produktus:

A. Po dvi esamo ir po dešimt būsimo leidimo visų oro navigacinių žemėlapių turimų/išleidžiamų lapų kopijų.

B-I-IV-2

B. Po dešimt esamo ir ateityje numatomo turėti "Žemėlapių atnaujinimo vadovo" (CHUM) ir jo priedų kopijų.

C. Po keturias esamų ir būsimų katalogų, techninių leidinių ir instrukcijų bei specifikacijų, susijusių su oro navigaciniais žemėlapiais ir su jais susijusiais duomenimis, kopijas.

VYKDYMO PRIEDO B

II PAPILDYMAS

PASIKEITIMAS SKRYDŽIŲ INFORMACINIAIS BIULETENIAIS

1. Nacionalinė vaizdų ir kartografijos agentūra (NIMA) automatiškai ir nemokamai nusiunčia oro paštu Lietuvos Respublikos krašto apsaugos ministerijai (KAM) po dvi žemiau pateiktų Europos, Šiaurės Afrikos, Vidurio Rytų ir Rytų Europos/Azijos regionų skrydžių informacinių biuletenių bibliotekines kopijas. Nauji leidimai ir pataisos teikiami automatiškai ir nemokamai:

- A. DOD FLIP- Planavimo dokumentas:
 - Bendras planavimas
 - Regiono planavimas (AP/2, AP4/4A)
 - Specialaus panaudojimo oro erdvė (AP/2A)
- B. DOD FLIP – Standartinis prietaiso pradinis taškas (SID):
 - SID Žema altitudė
 - SID Aukšta altitudė
- C. DOD FLIP – Maršrutiniai žemėlapiai:
 - Žema altitudė
 - Aukšta altitudė
 - Vieta Atvykimas Planas Pažymėjimas Vietovės duomenys
- D. DOD FLIP – Maršruto papildymas
- E. DOD FLIP – Galutinis taškas:
 - Žema altitudė (7 tomai)
 - Aukšta altitudė
 - Žema / Aukšta altitudė Galutinis taškas / EEA papildymas
- F. DOD FLIP - Dokumentas:
 - Skrydžių informacijos vadovas
- G. - DOD FLIP-VFR ARR/DEP Maršrutai
- H. - Rytų Europos/Azijos Knyga
- I. - AAFIF Aerouosto žodiniai duomenys
- J. - Skaitmeninis Aeronautinis Skrydžių Informacijos Failas (DAFiF)

2. KAM automatiškai ir neatlyginamai nusiunčia oro paštu NIMA po penkias žemiau pateiktų KAM oro navigacinių informacinių biuletenių bibliotekines kopijas. Nauji leidimai ir pataisos teikiami automatiškai ir neatlyginamai:

- A. Civilinis pagrindinis AIP (I ir II tomai):
 - AIP AIRAC pataisos
 - AIP papildymai (Geltonieji puslapiai)
- B. Civilinės pirmos klasės NOTAM santrauka (Mėnesinis kontrolinis lapas A ir C serijos)
- C. Oro navigaciniai informaciniai cirkuliarai (tarptautiniai ir vidaus)
- D. KAM (kariniai) Skrydžių informaciniai biuleteniai ir jų pataisos, įskaitant ir turimus maršrutinius žemėlapius, aukštą ir žemą altitudę
- E. KAM (kariniai) Oro transporto kontrolės taisyklės ir jų pataisos
- F. KAM (karinė) pirmos klasės NOTAM santrauka, mėnesinis kontrolinis lapas (visos serijos)
- G. KAM (karinė) antros klasės NOTAM (visos serijos)
- H. KAM (kariniai) oro navigacijos informaciniai cirkuliarai (visos serijos)
- I. Oro navigaciniai meteorologiniai žurnalai
- J. Karinių aerodromų trukdymų duomenys

VYKDYMO PRIEDO B
III PAPILDYMAS

**BENDRA GAMYBA IR PASIKEITIMAS 1:250,000 MASTELIO BENDRŲ OPERACIJŲ
ORO GRAFIKA (JOG-A) IR SU JA SUSIJUSIA GGIS MEDŽIAGA**

1. **TIKSLAS**

Šio Papildymo tikslas - nustatyti susitarimus dėl 1:250,000 mastelio bendrų operacijų oro grafikos (JOG-A) ir su ja susijusios globalinės geoerdvinės informacijos ir su ja susijusios paslaugų (GGIS) medžiagos, abipusiškai dominančios Jungtinių Amerikos Valstijų gynybos departamento Nacionalinės vaizdų ir kartografijos agentūrą ir Lietuvos Respublikos krašto apsaugos ministeriją (toliau Šalys) bendros gamybos, bendros gamybos palaikymo ir keitimosi bendrai pagamintais produktais. Siekiamos plėtoti šį bendrą tikslą, paskirtos organizacijos įsipareigoja laikytis toliau šiame Vykdymo priede išdėstytų sąlygų, procedūrų ir įsipareigojimų.

2. **BENDRA 1:250,000 MASTELIO JOG-A GAMYBA**

A. NIMA ir KAM įsipareigoja bendrai gaminti visas 1:250,000 mastelio Lietuvos Respublikos suverenios teritorijos JOG-A ir palaikyti šią gamybą.

B. Vienos iš Šalių dalyvaujančios bendroje gamyboje pagamintos 1:250,000 mastelio JOG-A lieka gaminančios Šalies nuosavybė. Podaugintas medžiagas gaminančioji Šalis pateikia kitai dalyvaujančiai Šaliai.

C. KAM nustato ir koordinuoja savo kitos gamybos programas ir personalo mokymą taip, kad nebūtų daromas poveikis KAM priimtiems įsipareigojimams NIMA.

D. Finansinių išlaidų reikalaujantys 1:250,000 mastelio JOG-A bendros gamybos veiksmai neįpareigoja vienos iš Šalių būti visiškai atsakinga už visus atliekamus veiksmus. Abiejų gamyboje dalyvaujančių Šalių priimti įsipareigojimai pagal turimus išteklius yra lemiami atitinkamų išteklių (personalo, finansavimo, įrangos, šaltinių, ir kt.) prieinamumo.

E. Šiame Papildyme išdėstomi KAM ir NIMA bendros gamybos ir jos palaikymo įsipareigojimai, susiję su mokymu, technine pagalba, specifikacijomis, pradine medžiaga, gamybos ataskaitomis ir produktų mainais.

3. SLAPTUMAS, AUTORIŲ TEISIŲ IR PERDAVIMO APRIBOJIMAI

A. Abi Šalys pripažįsta autorių teises ir/ar perdavimo apribojimus visiems bendrai pagamintiems (įsigytiems mainais) 1:250,000 mastelio JOG-A produktams ir medžiagoms, susijusioms su šiuo papildymu pagal gamintojo nurodymus tuo metu, kai bus pasikeičiama šiais produktais ir/ar medžiaga.

B. Abi Šalys susitaria, kad visi pagal bendrą NIMA ir KAM gamybos programą gaminami esami ir būsimi 1:250,000 mastelio Lietuvos Respublikos suverenios teritorijos JOG-A leidimai bus neslapti ir jų autorių teisė priklausys KAM, bet juos pagal pareikalavimą bus galima pateikti visoms NATO valstybėms. Visos NATO šalių paraiškos dėl šių 1:250,000 mastelio JOG-A produktų perduodamos KAM .

4. PERŽIŪRĖJIMAS

Naujų indeksų ar leidimų perdavimas, ar vienos iš Šalių pranešimas apie 1:250,000 mastelio JOG-A ir su jais susijusios GGIS medžiagos gamybos nutraukimą ar jų nebeavertimą, automatiškai sukelia šio papildymo peržiūrėjimą, nereikalaujantį naujų derybų. Kiti tarpusavyje aptarti pakeitimai gali būti vykdomi oficialios korespondencijos pasikeitimo pagrindu. Tarpusavyje Šalims susitarus oficialioji korespondencija tampa šio papildymo dalimi.

5. PASIKEITIMAS BENDRŲ OPERACIJŲ GRAFIKA IR SU TUO SUSIJUSIA GGIS MEDŽIAGA

A. Nacionalinė vaizdų ir kartografijos agentūra (NIMA) pateikia Lietuvos Respublikos KAM žemiau nurodytus NIMA pagamintus 1:250,000 mastelio JOG-A ir susijusią GGIS medžiagą:

(1) Po vieną naujausio leidimo NIMA pagamintos reprodukcinės medžiagos komplektą (spalvotų nuotraukų juostos pozityvo rinkinį) ir po dešimt (10) NIMA 1501A serijos 1:250,000 mastelio Lietuvos Respublikos suverenios teritorijos oro navigacijos žemėlapių kopijų.

(2) Šią reprodukcinę medžiagą KAM naudos kaip pagrindą, atnaujindama jai priklausančių lapų apyvartą.

B. KAM automatiškai pateikia JAV NIMA po vieną reprodukcinės medžiagos komplektą (nuotraukų negatyvų rinkinį) ir po dešimt (10) naujausio ir būsimo leidimo KAM peržiūrėtos serijos 1501A 1:250,000 mastelio Lietuvos Respublikos suverenios teritorijos oro navigacijos žemėlapių kopijų kartu su atitinkama GGIS medžiaga.

6. **BENDROS GAMYBOS ĮSIPAREIGOJIMAI**

A. Mokymas:

(1) Atsižvelgiant į būtinybę ir abiem Šalims susitarus, NIMA įsipareigoja vietoje supažindinti KAM su 1:250,000 mastelio JOG-A gamybos procesu.

(2) KAM įsipareigoja teikti visokeriopą administracinę pagalbą, reikalingą NIMA instruktoriui/instruktoriams, kai jie dirbs KAM.

B. Bendros gamybos sritys:

(1) Nauja apimtis: šiuo metu netaikoma

(2) Peržiūrėjimas/išlaikymas:

(a) NIMA - Netaikoma

(b) KAM įsipareigoja peržiūrėti ir išlaikyti visus NIMA pagamintus 1:250,000 mastelio Lietuvos Respublikos suverenos teritorijos JOG-A (žr. 5.A.2 dalį).

C. Techninė pagalba:

(1) NIMA įsipareigoja:

(a) Pagal tarpusavio susitarimą pradiniam 30 dienų laikotarpiui teikti tarpusavyje Krašto apsaugos ministerijoje aptartą techninę ir/arba gamybinę pagalbą KAM peržiūrėti 1:250,000 mastelio JOG-A bendros gamybos programai (žr. aukščiau 5 A dalį) vystyti/įgyvendinti/koordinuoti.

(b) Rengti tolesnius (po pirmųjų 30 dienų) NIMA techninės ir/arba gamybinės pagalbos atstovų vizitus pagal tarpusavio susitarimą.

(2) KAM įsipareigoja NIMA techninės ir/arba gamybinės pagalbos atstovams suteikti nemokamai atitinkamas tarnybines patalpas, telefoną, tarnybines įrangas ir administracinę pagalbą (spausdinimas ir kt.), kai jie dirbs Krašto apsaugos ministerijoje.

D. Specifikacijos:

(1) NIMA įsipareigoja:

(a) Pateikti KAM dvi (2) dabartinių NIMA 1:250,000 mastelio JOG-A specifikacijų kopijas.

(b) Automatiškai pateikti dvi (2) visų/bet kurių peržiūrėtų ir atnaujintų NIMA 1:250,000 mastelio JOG-A specifikacijų kopijas.

(2) KAM įsipareigoja:

(a) Naudodama dabartinės NIMA 1:250,000 mastelio JOG-A specifikacijas, peržiūrėti visas anksčiau NIMA pagamintas 1:250,000 mastelio Lietuvos Respublikos suverenos teritorijos JOG-A.

(b) Koordinuoti su NIMA visus pageidaujamus NIMA 1:250,000 mastelio JOG-A specifikacijų ar gamybos procedūrų pakeitimus (modifikacijas), prieš darydama bet kurias kitas modifikacijas.

E. Pradinė medžiaga:

(1) NIMA įsipareigoja teikti KAM reprodukcinę medžiagą (nuotraukų pozityvų arba negatyvų rinkinius arba spalvotus jų vienetus, priklausomai nuo to, kaip susitarta, ar skaitmeninę reprodukcinę medžiagą, jei pageidaujama) visoms NIMA anksčiau pagamintoms 1:250,000 mastelio JOG-A (žr. Pirmąjį priedą).

(2) KAM įsipareigoja:

(a) Naudoti tokią atitinkamo mastelio kartografinę ir/arba vaizdinę pradinę medžiagą, kurią būtų galima taikyti peržiūrint anksčiau NIMA pagamintas 1:250,000 mastelio JOG-A.

(b) Įsigyti atitinkamo mastelio vaizdinę pradinę medžiagą, kuri būtų naudojama Pirmajame priede nurodytų 1:250,000 mastelio lapų peržiūrėjimui.

F. Gamybos ataskaita:

(1) NIMA įsipareigoja teikti KAM techninę pagalbą vystant ir įgyvendinant 1:250,000 mastelio JOG-A gamybos ataskaitų sistemą.

(2) KAM įsipareigoja, koordinuodama su NIMA, vystyti, įgyvendinti ir palaikyti 1:250,000 mastelio JOG-A gamybos ataskaitų sistemą. Gamybos ataskaitomis pasikeičiama kas šeši mėnesiai (gruodžio 31 d. ir birželio 30 d. informacija).

G. Pasikeitimas bendrai pagamintais 1:250,000 mastelio JOG-A lapais:

(1) NIMA - Netaikoma

(2) KAM įsipareigoja:

(a) Peržiūrėti ir išlaikyti visas NIMA anksčiau pagamintas 1:250,000 mastelio Lietuvos Respublikos suverenios teritorijos JOG-A.

(b) Pateikti NIMA po vieną visos reprodukcinės medžiagos komplektą (pozityvų arba negatyvų rinkinį ar spalvotus jų vienetus, priklausomai nuo to, kaip būtų susitarta, ar skaitmeninės reprodukcinės medžiagos, jei būtų pageidaujama ir turima) visoms anksčiau NIMA pagamintoms ir KAM peržiūretoms 1:250,000 mastelio Lietuvos Respublikos suverenios teritorijos JOG-A.

(c) Pateikti NIMA po vieną reprodukcinės medžiagos komplektą (pozityvų arba negatyvų rinkinį ar spalvotus jų vienetus, priklausomai nuo to, kaip būtų susitarta, ar skaitmeninę reprodukcinę medžiagą, jei būtų pageidaujama ir turima) kiekvienam leidimui iš visų būsimų KAM peržiūrėtų/gaminamų 1:250,000 mastelio Lietuvos Respublikos suverenios teritorijos JOG-A.

(d) Pateikti NIMA po dešimt (10) kiekvieno KAM peržiūrėto 1:250,000 mastelio Lietuvos Respublikos suverenios teritorijos JOG-A ir visų būsimų tų pačių JOG-A leidimo kopijų.

(e) Suteikti NIMA teisę naudotis visa KAM pateikta reprodukcine medžiaga, atsispausdinti papildomą 1:250,000 mastelio JOG-A kiekį, reikalingą Jungtinių Amerikos Valstijų karinių pajėgų Gynybos departamentui

(f) KAM prašymu NIMA apsvarstys visos KAM pateiktos reprodukcinės medžiagos panaudojimą spausdinant papildomą peržiūrėtų 1:250,000 mastelio JOG-A kiekį, reikalingą patenkinti NATO šalių Lietuvos Respublikos 1:250,000 mastelio JOG-A paraiškoms.

7. MEDŽIAGOS GRAŽINIMAS

A. Nutraukus Pagrindinę sutartį arba Vykdyimo priedą A, visų 1:250,000 mastelio JOG-A lapų ir su jais susijusios GIS medžiagos, kuria jau yra pasikeista gamybai vykdyti, gražinti nereikia. Jos lieka turėtojo nuosavybė, išskyrus tuos atvejus, jei ši medžiaga būtų paskolinta ar būtų susitarta kitaip.

B. Nutraukus Pagrindinę sutartį arba Vykdyimo priedą A, visi 1:250,000 mastelio JOG-A lapai ir su jais susijusi GIS medžiaga, paskolinta vienos Šalies kitai šiame Papildyme nustatyta bendrai gamybai vykdyti, turi būti nedelsiant gražinamos skolinusiajai Šaliai. Visi 1:250,000 mastelio JOG-A lapai ir su jais susijusi GIS medžiaga, kurią viena Šalis paskolina kitai bendradarbiaujančiai Šaliai šiame Papildyme nustatyta bendrai gamybai vykdyti, prieš pradinį perdavimą turi būti taip pažymėta: "SKOLINAMA, GRAŽINTI UŽBAIGUS AR ANULIAVUS PROJEKTĄ ARBA NUTRAUKUS ŠIĄ SUTARTĮ AR VYKDYMO PRIEDĄ A".

8. GAMYBOS PARTNERIAI IR JŲ ADRESAI

A. NIMA:

National Imagery and Mapping Agency
ATTN: GIOE, Mail Stop D-120
4600 Sangamore Road
Bethesda, MD 20816-5003 USA
TELEFONAS: +1(301) 227-3750
FAKSAS: +1(301) 227-2835

B. KAM:

Krašto apsaugos ministerija

Kartografijos tarnyba

Gynybos štabas

Totorių 25/3

2001 Vilnius, Lietuvos Respublika

TELEFONAS: (370 2) 735 675

FAKSAS: (370 2) 226 170

C. NIMA ir KAM susitaria keisti naujais abiejų bendros gamybos partnerių adresais, jei tai reikalinga.

VYKDYMO PRIEDO B
IV PAPILDYMAS

PASIKEITIMAS ORO NAVIGACIJOS ŽEMĖLAPIAIS, SKRYDŽIŲ INFORMACINIAIS
BIULETENIAIS IR SUSIJUSIAIS DUOMENIMIS PAGAL PAREIKALAVIMA

1. Savo nuožiūra Valstybinė vaizdų ir kartografijos agentūra (NIMA) gali patenkinti Krašto apsaugos ministerijos (KAM) prašymus dėl bet kurių NIMA pagamintų oro navigacinių žemėlapių ir informacijos bei su jais susijusios GIS medžiagos, išskyrus tą, kurios negalima pateikti dėl dvišaliuose susitarimuose nurodytų sąlygų ar kitų NIMA prisiimtų įsipareigojimų, kopijų įsigijimo.
2. Savo išimtinė nuožiūra KAM gali patenkinti NIMA prašymus dėl KAM pagamintų oro navigacinių žemėlapių ir informacijos bei su jais susijusios GIS medžiagos, išskyrus tą, kurios negalima pateikti dėl dvišaliuose susitarimuose nurodytų sąlygų ar kitų KAM prisiimtų įsipareigojimų, kopijų įsigijimo.
3. Atsiskaitymas už gaminius, kuriais pasikeičiama pagal prašymą, vyks pagal 4 skyriuje nurodytas "Medžiagų pristatymo" sąlygas.

B-I-IV-12

**VYKDYMO PRIEDO B
PIRMASIS PRIEDAS**

**BENDRA 1:250,000 MASTELIO BENDRŲ OPERACIJŲ ORO GRAFIKOS (JOG-A) IR SU JA
SUSIJUSIOS GGIS MEDŽIAGOS GAMYBA IR PASIKEITIMAS**

1:250,000 mastelio Lietuvos Respublikos suverenios teritorijos bendrų operacijų oro grafika (JOG-A):

Lapai	NN34-02
	NN34-03
	NN34-06
	NN35-01
	NN35-04

PASTABA: Pasienio bendrų operacijų oro grafikos lapų gamyba bus aptariama kiekvienu atveju atskirai ir nustatoma pagal tarpusavio susitarimą.

B-I-IV-12

PAGRINDINĖS SUTARTIES

TARP

**JUNGTINIŲ AMERIKOS VALSTIJŲ
GYNIBOS DEPARTAMENTO NACIONALINĖS VAIZDŲ
IR KARTOGRAFIJOS AGENTŪROS**

IR

**LIETUVOS RESPUBLIKOS
KRAŠTO APSAUGOS MINISTERIJOS**

DĖL

**BENDRADARBIAVIMO GLOBALINĖS GEOERDVINĖS
INFORMACIJOS IR PASLAUGŲ SRITYJE**

ĮGYVENDINIMO PRIEDAS C

JŪRŲ ŽEMĖLAPIAI, JŪRŲ INFORMACINIAI LEIDINIAI IR SU JAIS SUSIJĘ DUOMENYS

JŪRŲ ŽEMĖLAPIAI, JŪRŲ INFORMACINIAI LEIDINIAI IR SU JAIS SUSIJĘ DUOMENYS

1. TIKSLAS

1.1. Šio Vykdyimo priedo tikslas - nustatyti susitarimus keičiantis jūrų žemėlapiams, techniniais laivybos vadovėliais ir su tuo susijusia laivybos medžiaga bei teikiant techninės pagalbos paslaugas, abipusiškai dominančias Jungtinių Amerikos Valstijų gynybos departamento ir Lietuvos Respublikos krašto apsaugos ministerijos kartografijos organizacijas (toliau Šalys). Plėtodamos šį bendrą tikslą, Šalys įsipareigoja laikytis toliau šiame Vykdyimo priede išdėstytų sąlygų, procedūrų ir įsipareigojimų.

2. KEIČIAMA/TEIKIAMA MEDŽIAGA/PASLAUGOS

2.1. Visos pagal šį Vykdyimo priedą teikiamos medžiagos bus pristatomos laikantis 4 Skyriuje "Medžiagų pristatymas" nurodytų pristatymo taisyklių.

2.2. Bibliotekinės kopijos: Viena Šalis automatiškai ir nemokamai pristato kitai Šaliai I papildyme numatytus jūrų žemėlapius, leidinius ir bibliotekose laikomas kopijas. Papildomas šių jūrinių gaminių, numatytų I papildyme, ir kurių prašoma pagal II papildymą, kopijas viena Šalis gali pristatyti kitai Šaliai.

2.3. Reprodukcinė medžiaga: Vienai iš Šalių paprašius, kita Šalis pateikia po vieną, stabiliaus pagrindo filmuose, reprodukcines medžiagos komplektą (nuotraukų pozityvų ar negatyvų rinkinius ar spalvotus jų vienetus, priklausomai nuo to, kaip susitarta, ir/ar skaitmeninę reprodukuotą medžiagą, jei pageidaujama ir jos turima) visiems I papildymo 1 ir 2 dalyse numatytų serijų jūrų žemėlapių lapams. Reprodukcinę medžiagą gavusi Šalis gali ją dauginti ir atsispausdinti atsargai savo reikmėms be išankstinio ją perdavusios Šalies raštiško sutikimo.

2.4. Katalogai, specifikacijos ir techniniai leidiniai: Tokiais leidiniais nemokamai keičiamasi taip, kaip nurodyta I papildyme. Papildomas katalogų, specifikacijų ir techninių leidinių, numatytų I papildyme, ir kurių prašoma pagal II papildymą, kopijas viena Šalis gali pristatyti kitai Šaliai.

2.5. Planuojami hidrografiniai matavimai ir gamyba: rugsėjo mėn. pasibaigiančių finansinių metų pabaigoje abi Šalys tariasi dėl hidrografinių matavimų atlikimo ir naujų jūrų žemėlapių ar naujų leidimų, apimančių I papildyme nurodytų jūrų žemėlapių sritis, gamybos, kuriuos reikės vykdyti kitais finansiniais metais.

3. PLATINIMO IR AUTORIŲ TEISIŲ APRIBOJIMAI

3.1. Šalys įsipareigoja suteikti nemokamą neišimtinę neriboto naudojimosi teisę naudotis pagal šį Vykdyimo priedą perduotais atspausdintais (kompiuterinėse laikmenose esančiais) duomenimis, informacija ir gaminiais tik vyriausybinėms institucijoms. Ši licencija suteikia teisę dauginti, naudoti ir platinti, taip pat ir viešai parduoti vienos iš Šalių pagamintus bet kuriuos duomenis, informaciją ar produktus, arba pagal šį Vykdyimo papildymą iš kitos Šalies gautus duomenis, informaciją ar gaminius.

3.2. Vykdydamos viešąjį pardavimą, Šalys įsipareigoja, kad parduodančioji valstybė gali išduoti riboto naudojimosi licenciją, kurioje būtų sąlyga, reikalaujanti kitą Šalį sudaryti licencijos suteikimo sutartį su privačiu gamintoju dėl Šalių duomenų ar informacijos tolesnio naudojimo.

3.3. Šalys įsipareigoja, kad viešieji pardavimų sandoriai nebus jokios valstybės papildomai apmokestinami.

4. MEDŽIAGŲ PRISTATYMAS

4.1. Visa GIS medžiaga, kurią viena Šalis pristato kitai, turi būti perduodama kartu su atitinkamais perdavimo dokumentais, kuriuose būtų pateikiamas pristatomų gaminių sąrašas. Perdavimo dokumentai dviem ar trimis egzemplioriais parengiami: vienas išankstinis dokumento egzempliorius (neįslaptintoms siuntoms) nusiunčiamas paštu gavėjui iš karto prieš siuntos gabenimą, kitas dokumento egzempliorius pridedamas prie siuntos (du egzemplioriai, jei būtų pareikalauta gražinimo kvito). Slaptos medžiagos perdavimo dokumentai siunčiami per (Atitinkamų atašė pavardės) instituciją.

4.2. Visa medžiaga, kuria keičiamasi pagal šį Vykdyimo priedą, persiunčiama be vežimo mokesčių. Visas pristatymo išlaidas padengia siunčiančioji Šalis.

4.3. Ant visų pakuočių aiškiai užrašoma žyma: "JUNGTINIŲ AMERIKOS VALSTIJŲ /LIETUVOS RESPUBLIKOS SUTARTIS DĖL PASIKEITIMO GIS MEDŽIAGA - NEATLYGINAMA."

4.4. GIS gaminiai ar įranga pristatomi žemiau pateiktais adresais:

4.4.1. Į JUNGTINES VALSTIJAS:

4.4.1.1 Perduodant bibliotekose laikomų hidrografinės medžiagos (žemėlapių, reprodukcinės medžiagos, žemėlapių katalogų, specifikacijų ir techninių leidinių) kopijas:

National Imagery and Mapping Agency
ATTN: GIOE, Mail Stop D-120
4600 Sangamore Road
Bethesda, MD 20816-5003 USA
TELEFONAS: +1(301) 227-3750
FAKSAS: +1(301)227-2835

4.4.1.2 Dėl navigacijos saugumo medžiagos perdavimo (Pranešimas jūrininkams, Švyturių lentelės, Plaukiojimo nurodymai ir radijo navigaciniai įspėjimai):

National Imagery and Mapping Agency
ATTN: GIOE, Mail Stop D-120
4600 Sangamore Road
Bethesda, MD 20816-5003 USA
TELEFONAS: +1(301) 227-3750
FAKSAS: +1(301)227-2835

4.4.1.3. Perduodant pilnus ir prašomus fondus:

National Imagery and Mapping Agency
ATTN: GIOE, Mail Stop D-120
4600 Sangamore Road
Bethesda, MD 20816-5003 USA
TELEFONAS: +1(301) 227-3750
FAKSAS: +1(301)227-2835

4.4.1.4. Kiti adresai (jei reikia):

4.4.1.4.1. Defense Attaché (Gynybos atašė)
U.S. Embassy (JAV Ambasada)
Akmenų gatvė 6
2600 Vilnius, Lietuvos Respublika
TELEFONAS: (370 2) 223 031
FAKSAS: (370 2) 227 225

4.4.1.4.2. USPOL
Political Officer
U.S. Embassy (JAV Ambasada)
Akmenų gatvė 6
2600 Vilnius, Lietuvos Respublika
TELEFONAS: (370 2) 223 031
FAKSAS: (370 2) 312 819

4.4.2. LIETUVOS RESPUBLIKA

4.4.2.1. Perduodant bibliotekose laikomas jūrų žemėlapių, reprodukcinės medžiagos, pranešimų jūrininkams ir navigacijos leidinius, žemėlapių katalogų, specifikacijų ir techninių publikacijų kopijas:

Krašto apsaugos ministerija
Kartografijos tarnyba
Gynybos štabas
Totorių 25/3
2001 Vilnius, Lietuvos Respublika
TELEFONAS: (370 2) 735 675
FAKSAS: (370 2) 226 170

5. PERŽIŪRĖJIMAS

5.1. Naujų indeksų perdavimas ir vienos iš Šalių pranešimas apie jūrų žemėlapių serijos (specialių jūrų žemėlapių serijų) ir leidinių gamybos nutraukimą automatiškai sukelia šio Vykdyto priedo peržiūrėjimą be naujų derybų. Šio Vykdyto priedo pakeitimai gali būti daromi oficialios korespondencijos pasikeitimo pagrindu. Šalims tarpusavyje susitarus, oficialioji korespondencija tampa šio Vykdyto priedo dalimi.

6. MEDŽIAGOS GRAŽINIMAS

6.1. Nutraukus Pagrindinę sutartį ar šį Vykdyto priedą, jūrų žemėlapių, informacijos ir atitinkamos GIS medžiagos, išskyrus tą GIS medžiagą, kuri yra paskolinta ir kuria pagal šio Vykdyto priedo sąlygas jau yra apsieista, gražinti nereikia; gaminiai lieka jų turėtojo nuosavybe, nebent būtų susitarta kitaip.

7. PRIEDŲ PAPILDYMAI

7.1. Šis Vykdymo priedas gali būti papildytas naujais papildymais, neįsitraukiant į naujas derybas dėl pagrindinės sutarties ar šio Vykdymo priedo.


8. GALIOJIMAS

8.1. Šis Vykdymo priedas įsigalioja nuo galutinio pasirašymo datos ir lieka galioti pagal Pagrindinės sutarties XIII straipsnio PATAISOS, ATŠAUKIMAS, GALIOJIMO NUTRAUKIMAS, ĮSITEISĖJIMAS IR GALIOJIMO TRUKMĖ sąlygas.

9. PASIRAŠYMAS

9.1. TAI PALIUDYDAMI, abiejų Šalių įgalioti asmenys žemiau pasirašė šį įgyvendinimo priedą. Priedas sudarytas dviem vienodos galios egzemplioriais: vienas anglų, kitas - lietuvių kalba.

JUNGTINIŲ AMERIKOS VALSTIJŲ
NACIONALINĖS VAIZDŲ IR
KARTOGRAFIJOS AGENTŪROS
VARDU



JOHN R. SORVIK
Tarptautinio/bendros produkcijos
skyriaus direktoriaus pavaduotojas

11 June 1999

Data

Vilnius

Vieta

LIETUVOS RESPUBLIKOS
KRAŠTO APSAUGOS MINISTERIJOS
VARDU



JONAS A. KRONKAITIS
Krašto apsaugos viceministras
politikos, planavimo ir resursų
klausimams

99-06-11

Data

Vilnius

Vieta

VYKDYMO PRIEDO C
I PAPILDYMAS

PASIKEITIMAS JŪRŲ ŽEMĖLAPIAIS, JŪRŲ NAVIGACIJOS
LEIDINIAIS IR SU JAIS SUSIJUSIAIS DUOMENIMIS

1. Nacionalinė vaizdų ir kartografijos agentūra (NIMA) automatiškai ir nemokamai teikia Lietuvos Respublikos krašto apsaugos ministerijai šiuos NIMA gaminius:

A. Po dvi kiekvieno esamo ir būsimo leidimo žemiau pateiktų jūrų žemėlapių kopijas:

- 44ACO44015 Baltijos jūra (rytinė dalis), 1:683,560, su stambesnių mastelių planais
- 44ACO44140 Nuo Gdynia iki Jaroslawiec, 1:225,000
- 44ACO44320 Nuo Suomijos- buvusios SSSR- Suomijos įlankos -Nystad iki Ekenas, 1:225,000
- 44XHA44321 Nuo Vano iki Hanko (Suomijos-S pakrantė), 1:50,000, Hanko planas 1:25,000
- 44ACO44340 Suomijos įlanka-vakarinė dalis, 1:225,000
- 44ACO44360 Suomijos įlanka-rytinė dalis, 1:225,000
- 44ACO44400 Rygos įlanka, 1:225,000 su Parnu planu, 1:36,000
- 44ACO44410 Nuo Švedijos-buvusios SSSR-Ovisi iki Ristna 1:225,000
- 44ACO44420 Nuo Bernati iki Ovisi, 1:225,000 su stambesnių mastelių planais
- 44ACO44430 Nuo Liepojos iki Gdynia, 1:225,000
- 44ACO44440 Nuo Liepojos iki Ovisi, 1:150,000
- 44ACO44481 Nuo Darlowo iki Rozewie, 1:159,500
- 44BHA44444 Planai Baltijos jūroje
 - A. Ventspilio uostas ir jo prieigos, 1:25,000
 - B. Klaipėdos uostas ir jo prieigos, 1:25,000
- 44AHA44352 Talinas, Estija, 1:30,000
- 44AHA44341 Helsinkio prieigos, 1:50,000
- 44AHA44342 Helsinkis, 1:20,000
- 44BHA44401 Ryga, Latvija, 1:25,000

B. Po dvi kiekvieno esamo ir būsimo leidimo šių leidinių kopijas:

- Švyturių sąrašas: LL PUB 116 Baltijos jūra su Kategatu, sąsiauriai ir Botnijos įlanka
- Žinytai ir lentelės:

C-I-III-2

- NV PUB 102 Tarptautinis signalų kodas
- NV PUB 1310 Radaro navigacinis žinynas
- RA PUB 117 Radijo navigacinė pagalba
- SR PUB 229V4, 229V5 Jūrų navigacijos vaizdo redukcijos lentelės
- Atlasai: NV PUB 108 Locmano žemėlapiai-šiaurinė Šiaurės Atlanto dalis
- Katalogai: CATP2V01U Jūriniai žemėlapiai ir leidiniai
- Laivybos instrukcijos:
 - SD PUB 194 Baltijos jūra, 195 Suomijos įlanka ir Botnijos įlanka
- Pranešimai jūrininkams NMSUMV2 Rytų Atlanto ir Arkties vandenynai, apimant ir Viduržemio jūrą

2. KAM automatiškai ir nemokamai pateikia NIMA Jungtinėse Amerikos Valstijose šiuos KAM išleistus gaminius:

- A. Po keturias kiekvieno esamo ir būsimo leidimo turimų/išleidžiamų jūrinių žemėlapių kopijas.
- B. Po keturias kiekvieno esamo ir būsimo leidimo visų turimų/išleidžiamų jūrinių leidinių kopijas.
- C. Po keturias kiekvieno esamo ir būsimo leidimo turimo KAM katalogo ir KAM pagamintų techninių ir atnaujintų leidinių kopijas.

VYKDYMO PRIEDO C
II PAPILDYMAS

BENDRA GAMYBA IR PASIKEITIMAS JŪRŲ ŽEMĖLAPIAIS IR JŪRŲ NAVIGACIJOS LEIDINIAIS

1. **TIKSLAS**

Šio Papildymo tikslas - nustatyti susitarimus dėl bendros gamybos palaikymo ir pasikeitimo bendrai pagamintais jūrų žemėlapiais ir su jais susijusia GIS medžiaga, abipusiai dominančia Jungtinių Amerikos Valstijų Nacionalinės vaizdų ir kartografijos agentūra (NIMA) ir Lietuvos Respublikos krašto apsaugos ministeriją (KAM) (toliau Šalys). Plėtodamos šį bendrą tikslą, paskirtos organizacijos įsipareigoja laikytis toliau šiame Papildyme išdėstytų sąlygų, įsipareigojimų ir procedūrų.

2. **BENDRA JŪRŲ ŽEMĖLAPIŲ GAMYBA**

A. NIMA ir KAM susitaria dėl esamų ir naujų jūrų žemėlapių Lietuvos Respublikos suvereniuose teritoriniuose vandenyse bendros gamybos ir išlaikymo.

B. Kiekvienos Šalies bendrai pagaminti jūrų žemėlapiai lieka gaminančios Šalies nuosavybė. Šių duomenų padaugintas kopijas šalis gamintoja pateiks kitai dalyvaujančiai Šaliai.

C. KAM parengia ir koordinuoja savo kitos produkcijos programas ir personalo mokymą taip, kad nebūtų daromas poveikis KAM įsipareigojimams NIMA.

D. Finansinių išlaidų reikalaujantys bendros jūrų žemėlapių gamybos veiksmai neįpareigoja vienos iš Šalių būti visiškai atsakinga už kiekvieną veiksmą. Kiekvienos bendradarbiaujančios Šalies atsakomybę ir įsipareigojimus lemia atitinkamų išteklių (personalo, finansavimo, įrangos, šaltinių ir kt.) prieinamumas.

E. Šiame Papildyme išdėstomi KAM ir NIMA bendros gamybos ir išlaikymo įsipareigojimai, susiję su mokymu, technine pagalba, specifikacijomis, pradine medžiaga, gamybos ataskaita ir produkcijos mainais.

3. **SAUGUMO KLASIFIKACIJA, AUTORIŲ TEISĖ, PERDAVIMO APRIBOJIMAI**

A. Abi Šalys pripažįsta saugumo klasifikacijos, autorių teisės ir perdavimo apribojimus visiems bendrai pagamintiems (įsigytiems mainais) jūrų žemėlapiams ir medžiagoms, susijusioms su šiuo Papildymu, pagal išskirtinį gamintojo vadovavimą tuo metu, kai bus keičiamasi produktais ir (ar) medžiagomis.

B. Abi Šalys sutinka, kad visi esami ir būsiami jūrų žemėlapių, pagamintų pagal bendrą NIMA ir KAM programą Lietuvos Respublikos suvereniuose vandenyse, leidimai bus neslapti ir jų autorių teisė priklausys KAM, bet juos bus galima pateikti visoms NATO šalims pagal pareikalavimą. Visos NATO paraiškos dėl šių jūrų žemėlapių bus perduodamos KAM vykdyti.

4. PERŽIŪRĖJIMAS

Naujų indeksų arba leidimų perdavimas ar kurios nors Šalies pranešimas apie jūrų žemėlapių gamybos nutraukimą arba nebevertojimą automatiškai sukelia šio Papildymo peržiūrėjimą, nereikalaujantį naujų derybų. Kiti tarpusavyje aptarti pakeitimai gali būti atliekami keičiantis oficialia korespondencija. Abejoms pusėms susitarus, oficialioji korespondencija tampa šio Papildymo dalimi.

5. PASIKEITIMAS JŪRŲ ŽEMĖLAPIAIS IR SU JAIS SUSIJUSIAIS JŪRŲ NAVIGACIJOS LEIDINIAIS

A. Nacionalinė vaizdų ir kartografijos agentūra (NIMA) pateikia Lietuvos Respublikos KAM šiuos NIMA pagamintus jūrų žemėlapius:

(1) Po vieną NIMA pagamintos reprodukcinės medžiagos paskutinio leidinio komplektą (spalvotų nuotraukų pozityvų rinkinį) ir po dešimt (10) NIMA pagamintų Lietuvos Respublikos suverenių teritorinių vandenių jūrų žemėlapių kopijų (žr. Pirmąjį priedą).

(2) Šią reprodukcinę medžiagą KAM naudos kaip pagrindą, atnaujindama jai priklausančių žemėlapių apyvartą.

B. KAM automatiškai pateikia NIMA Jungtinėse Valstijose vieną reprodukcinės medžiagos komplektą (nuotraukų negatyvų rinkinį) ir po dešimt (10) paskutinio ir kiekvieno būsimo leidimo KAM peržiūrėtų ir naujų Lietuvos Respublikos suverenių teritorinių vandenių jūrų žemėlapių ir su jais susijusios GIS medžiagos kopijas.

6. BENDROS GAMYBOS ĮSIPAREIGOJIMAI

A. Mokymas:

(1) NIMA įsipareigoja Krašto apsaugos ministerijai pagal poreikį ir tarpusavio susitarimą supažindinti su jūrų žemėlapių gamybos procesu.

(2) KAM įsipareigoja suteikti visokeriopą administracinę paramą, reikalingą NIMA instruktoriui/instruktoriams, kai jie dirbs KAM.

B. Bendros gamybos sritys:

(1) Nauja apimtis: KAM koordinuoja/planuoja su NIMA siūlomą naujų Lietuvos Respublikos suverenių teritorinių vandenų jūrų žemėlapių gamybą.

(2) Peržiūrėjimas/išlaikymas:

(a) NIMA- Netaikytina

(b) KAM įsipareigoja peržiūrėti ir išlaikyti visus NIMA pagamintus Lietuvos Respublikos suverenių teritorinių vandenų jūrų žemėlapius (žr. Pirmąjį priedą).

C. Techninė pagalba:

(1) NIMA įsipareigoja:

(a) Pagal tarpusavio susitarimą, pradiniu 30 dienų laikotarpiu Krašto apsaugos ministerijoje teikti techninę ir gamybinę pagalbą KAM peržiūrėjimo/jūrų žemėlapių gamybos programai vystyti/įgyvendinti/koordinuoti.

(b) Rengti tolesnius (po pirmųjų 30 dienų) NIMA techninės ir/arba gamybinės pagalbos atstovų vizitus pagal tarpusavio susitarimą.

(2) KAM įsipareigoja suteikti nemokamai NIMA techninės ir/arba gamybinės pagalbos atstovams atitinkamas tarnybines patalpas, telefoną, tarnybines įrangas ir administracinę pagalbą (spausdinimas ir kt.) kai jie dirbs Krašto apsaugos ministerijoje.

D. Specifikacijos:

(1) NIMA įsipareigoja:

(a) Pateikti KAM dvi (2) esamų NIMA jūrų žemėlapių specifikacijų kopijas.

(b) Automatiškai pateikti KAM dvi (2) visų/bet kurių peržiūrėtų ir atnaujintų NIMA jūrų žemėlapių specifikacijų kopijas.

(2) KAM įsipareigoja :

(a) Naudotis esamomis NIMA jūrų žemėlapių gamybos specifikacijomis visiems KAM peržiūrimiems/naujai gaminamiems Lietuvos Respublikos suverenių teritorinių vandenų jūrų žemėlapiams.

(b) Koordinuoti su NIMA visas pageidaujamas esamų NIMA jūrų žemėlapių gamybos specifikacijų/procedūrų modifikacijas prieš darydama bet kokius kitus pakeitimus.

E. Pradinė medžiaga:

(1) NIMA įsipareigoja pateikti KAM (pozityvų ar negatyvų rinkinius ar spalvotus jų vienetų, priklausomai nuo susitarimo, arba skaitmeninę reprodukcinę medžiagą, jei būtų pageidaujama) visų NIMA anksčiau pagamintų jūrų žemėlapių, nurodytų Pirmajame priede, reprodukcines medžiagas.

(2) KAM įsipareigoja naudotis atitinkamo mastelio hidrografine pradine medžiaga/šaltiniais peržiūradama/naujai išleisdama Lietuvos Respublikos suverenių teritorinių vandenų jūrų žemėlapius.

F. Gamybos ataskaita:

(1) NIMA įsipareigoja teikti techninę pagalbą KAM vystant ir įgyvendinant jūrų žemėlapių gamybos ataskaitų sistemą.

(2) KAM įsipareigoja, derindama su NIMA, vystyti, įgyvendinti ir palaikyti jūrų žemėlapių gamybos ataskaitų sistemą. Gamybos ataskaitomis apsieikiama kas 6 mėnesiai (pradedant gruodžio 31d. ir birželio 30d. informacija).

G. Pasikeitimas bendrai pagamintais jūrų žemėlapiais:

(1) NIMA – Netaikoma

(2) KAM įsipareigoja:

(a) Peržiūrėti ir atnaujinti visus NIMA anksčiau pagamintus Lietuvos Respublikos suverenių teritorinių vandenų jūrų žemėlapius (žr. Pirmąjį priedą).

(b) Pateikti NIMA po vieną visos anksčiau NIMA išleistos, KAM peržiūrėtos Lietuvos Respublikos suverenių teritorinių vandenų jūrų žemėlapių reprodukcinės medžiagos (negatyvų ir pozityvų komplektus ar spalvotus jų vienetus, pagal susitarimą, ar skaitmeninę reprodukcinę medžiagą, jei turima) komplektą.

(c) Pateikti NIMA po vieną kiekvieno leidimo visų būsimų Lietuvos Respublikos suverenių teritorinių vandenų KAM peržiūrėtų /pagamintų jūrų žemėlapių reprodukcinės medžiagos nuotraukų komplektą (negatyvų ar pozityvų komplektus ar spalvotus jų vienetus, pagal susitarimą, ar skaitmeninę reprodukcinę medžiagą, jei turima).

(d) Pateikti NIMA po dešimt (10) KAM peržiūrėtų/pagamintų Lietuvos Respublikos suverenių teritorinių vandenų jūrų žemėlapių kopijų.

(e) Suteikti NIMA teisę naudotis visa KAM pateikta reprodukcine medžiaga atspausdinant papildomą KAM peržiūrėtų/pagamintų jūrų žemėlapių kiekį, reikalingą Jungtinių Amerikos Valstijų karinių pajėgų Gynybos departamentui.

(f) KAM prašymu NIMA apsvarstys visos KAM pateiktos reprodukcinės medžiagos panaudojimą spausdinant papildomą peržiūrėtų/pagamintų jūrų žemėlapių kiekį, reikalingą NATO šalių paraiškoms dėl Lietuvos Respublikos jūrų žemėlapių patenkinti.

7. MEDŽIAGOS GRAŽINIMAS

A. Nutraukus Pagrindinę sutartį arba Vykdyimo priedą C, visų jūrų žemėlapių ir su jais susijusios GGIS medžiagos, kuria jau yra pasikeista, gražinti nereikia ir ji lieka turėtojo nuosavybė, išskyrus tuos atvejus, jei ši medžiaga būtų paskolinta ar būtų susitarta kitaip.

B. Nutraukus Pagrindinę Sutartį arba Vykdyimo priedą C, visi jūrų žemėlapiai ir su jais susijusi medžiaga, kurią viena Šalis yra paskolinusi kitai Šaliai vykdant šiame Papildyme nurodytą specialią bendrą gamybą, nedelsiant turi būti gražinama skolinusiajai Šaliai. Visa medžiaga, kurią viena Šalis paskolina kitai bendradarbiaujančiai Šaliai šiame Papildyme nurodytai bendrai gamybai vykdyti, prieš pradinį perdavimą bus taip pažymima: "SKOLINAMA, GRAŽINTI UŽBAIGUS AR ANULIAVUS PROJEKTĄ ARBA NUTRAUKUS ŠIĄ SUTARTĮ AR VYKDYMO PRIEDĄ C".

8. **GAMYBOS PARTNERIAI IR JŲ ADRESAI**

A. NIMA:

National Imagery and Mapping Agency
ATTN: GIOE, Mail Stop D-120
4600 Sangamore Road
Bethesda, MD 20816-5003 USA
TELEFONAS: +1(301) 227-3750
FAKSAS: +1(301) 227-2835

B. KAM:

Krašto apsaugos ministerija
Kartografijos tarnyba
Gynybos štabas
Totorių 25/3
2001 Vilnius, Lietuvos Respublika
TELEFONAS: (370 2) 735 675
FAKSAS: (370 2) 226 170

C. NIMA ir KAM susitaria keistis naujais abiejų bendros gamybos partnerių adresais, jei tai reikalinga.

VYKDYMO PRIEDO C
III PAPILDYMAS

PASIKEITIMAS JŪRŲ ŽEMĖLAPIAIS, JŪRŲ NAVIGACIJOS LEIDINIAS IR
SU JAIS SUSIJUSIAIS DUOMENIMIS PAGAL PAREIKALAVIMA

1. Savo išimtaine nuožiūra, Valstybinė vaizdų ir kartografijos agentūra (NIMA) gali patenkinti Krašto apsaugos ministerijos (KAM) prašymus įsigyti bet kurių NIMA pagamintų jūrų žemėlapių, jūrų navigacijos leidinių ar su jais susijusių duomenų, išskyrus tuos, kurių negalima pateikti dėl dvišaliuose susitarimuose nurodytų sąlygų ar kitų NIMA priimtų įsipareigojimų, kopijas.
2. Savo išimtaine nuožiūra, KAM gali patenkinti NIMA prašymus įsigyti KAM pagamintų jūrų žemėlapių, publikacijų ar su jais susijusių duomenų, išskyrus tuos, kurių negalima pateikti dėl dvišaliuose susitarimuose nurodytų sąlygų ar kitų KAM priimtų įsipareigojimų, kopijas.
3. Atsiskaitymas už gaminius, kuriais keičiamasi pagal prašymą, vyks pagal 4 skyriuje "Medžiagų pristatymas" nurodytas sąlygas.

C-I-III-9

VYKDYMO PRIEDO C
PIRMASIS PRIEDAS

BENDRA GAMYBA IR PASIKEITIMAS JŪRŲ ŽEMĖLAPIAIS IR LEIDINIAIS

Dėl bendros specialių Lietuvos Respublikos teritorinių vandenų hidrografinių žemėlapių gamybos ateityje vyks derybos ir tarpusavyje bus susitarta vėliau.

PAGRINDINĖS SUTARTIES

TARP

**JUNGTINIŲ AMERIKOS VALSTIJŲ
GYNYBOS DEPARTAMENTO NACIONALINĖS VAIZDŲ
IR KARTOGRAFIJOS AGENTŪROS**

IR

**LIETUVOS RESPUBLIKOS
KRAŠTO APSAUGOS MINISTERIJOS**

DĖL

**BENDRADARBIAVIMO GLOBALINĖS GEOERDVINĖS
INFORMACIJOS IR PASLAUGŲ SRITYJE**

[GYVENDINIMO PRIEDAS D

**SKAITMENINIAI DUOMENYS, PUBLIKACIJOS IR SU GLOBALINE
GEOERDVINE INFORMACIJA IR PASLAUGOMIS SUSIJUSI MEDŽIAGA**

1. TIKSLAS

1.1. Šio įgyvendinimo priedo tikslas yra nustatyti susitarimus dėl keitimosi skaitmeniniais duomenimis, publikacijomis ir su globaline geoerdvine informacija ir paslaugomis (GGIS) susijusia medžiaga, ir paslaugų bendrai gaminant Jungtinių Amerikos Valstijų ir Lietuvos Respublikos organizacijas dominančią produkciją rėmimo sąlygas. Jungtinių Amerikos Valstijų organizacija - Gynybos departamento nacionalinė vaizdų ir kartografijos agentūra (NIMA) ir Lietuvos Respublikos organizacija - Krašto apsaugos ministerija (KAM) toliau vadinamos "Šalimis". Remdamos šį bendrą tikslą, Šalys susitaria dėl šiame įgyvendinimo priede nurodytų sąlygų, procedūrų ir įsipareigojimų.

1.2. Šiuo įgyvendinimo priedu numatoma gerinti Lietuvos Respublikoje gaminamų skaitmeninių duomenų, publikacijų ir su GGIS susijusios medžiagos standartus bei jų sąveikumą su Jungtinių Amerikos Valstijų GGIS standartais ir formatais bei užtikrinti maksimalų skaitmeninių duomenų ir su GGIS susijusios medžiagos sąveikumą.

2. KEIČIAMA/TEIKIAMA MEDŽIAGA

2.1. Visi pagal šį įgyvendinimo priedą teikiami skaitmeniniai duomenys, publikacijos ir su GGIS susijusi medžiaga bus pristatoma pagal IV skyriaus "Medžiagų pristatymas" pristatymo instrukcijas.

2.2. Kai reikia, pagal šio įgyvendinimo priedo nuostatas perduodami skaitmeniniai duomenys, publikacijos ir su GGIS susijusi medžiaga turi atitikti Skaitmeninių geografinės informacijos pasikeitimo standartų (DIGEST) formatus. Pagamintiems Vector Product Format (VPF) produktams, tokiems kaip vektoriniai žemėlapiai (Vžemėlapiai), turi būti naudojamas DIGEST C formatas. NIMA pateiks KAM vieną šiuo metu naudojamą DIGEST žinyno kopiją.

2.2.1. Skaitmeniniai vietovės įvertinimo duomenys (SVID): Kaip nurodyta I priedo papildyme, viena Šalis automatiškai ir nemokamai perduoda kitai Šaliai SVID elementus.

2.2.2. Vektoriniai žemėlapiai (V žemėlapiai): Kaip nurodyta I priedo papildyme, viena Šalis automatiškai ir nemokamai perduoda kitai Šaliai V žemėlapių duomenis.

2.2.3. Skaitmeniniai jūrų žemėlapiai (SJŽ): Kaip nurodyta III priedo papildyme, viena Šalis automatiškai ir nemokamai perduoda kita Šaliai SJŽ duomenis.

2.2.4. Publikacijos ir su GIS susijusi medžiaga: Kaip nurodyta atitinkamų priedų papildymuose, Šalys nemokamai apsieičia publikacijų ir su GIS susijusios medžiagos egzemplioriais.

2.2.5. Taikomosios programos:

2.2.5.1. Kaip nurodyta priedų papildymuose, NIMA pateikia nemokamai po vieną leidžiamų viešai paskelbti GIS taikomųjų programų kopiją bei visus su skaitmeniniais duomenimis susijusius jų pakeitimus.

2.2.5.2. KAM sutinka, kaip sąlyga dėl NIMA pristatytos GIS taikomųjų programų naudojimo, nedaryti jokių techninių šios taikomios programos pakeitimų, nei ją vienais ar kitais būdais dauginti be išankstinio raštiško NIMA sutikimo.

2.2.5.3. KAM sutinka derinti su NIMA kai kuriuos ar visus taikomųjų programų pakeitimus.

2.2.5.4. NIMA neteikia nė vieno pirminių GIS taikomųjų programų kodų.

3. PLATINIMO IR AUTORIŲ TEISIŲ APRIBOJIMAI

3.1. NIMA pripažįsta autorių teises, prekės ženklo, naudojimo ir platinimo apribojimus visiems GIS produktams ir medžiagai, kuriuos pagal šį įgyvendinimo priedą teikia KAM, ir GIS produktų ir medžiagos perdavimo metu laikosi konkrečių KAM nurodymų.

3.2. Nepaisant to, kas yra teigiama aukščiau 3.1. punkte, KAM nemokamai suteikia NIMA'ai neišimtinę neribotą licenciją naudotis visomis Lietuvos Respublikoje pagaminta ar pateikta GIS medžiaga, kurią NIMA naudotų kaip pirminę medžiagą gamindama Jungtinių Amerikos Valstijų Vyriausybės naudojamas dokumentines ar į kompiuterio atmintį įrašytų gaminių kopijas .

3.3. KAM pripažįsta autorių teises, prekės ženklo, naudojimo ir platinimo apribojimus visiems GIS produktams ir medžiagai, kuriuos pagal šį įgyvendinimo priedą teikia NIMA, ir GIS produktų ir medžiagos perdavimo metu laikosi konkrečių NIMA nurodymų.

3.4. Nepaisant to, kas yra teigiama aukščiau 3.3. punkte, NIMA nemokamai suteikia KAM neišimtinę neribotą licenciją naudotis visa NIMA pagaminta ar pateikta GIS medžiaga, kurią KAM naudotų kaip pirminę medžiagą gamindama Lietuvos Respublikos Vyriausybės naudojamas dokumentines ar į kompiuterio atmintį įrašytų gaminių kopijas.

4. MEDŽIAGOS PRISTATYMAS

4.1. Visi skaitmeniniai duomenys, publikacijos ir su GIS susijusi medžiaga, kurią viena Šalis perduoda kitai Šaliai turi būti pristatomos kartu su atitinkamais pristatymo dokumentais, kuriuose būtų pateiktas pristatomų medžiagų sąrašas. Perduodamų pristatymo dokumentų kopijos parengiamos tokiu būdu: prieš pristatymą viena kopija iš karto nusiunčiama paštu gavėjui, kita dokumento kopija pridedama prie siuntos (du egzemplioriai, jei būtų pareikalauta gražinimo kvito). Automatinio būdu perduodamiems dokumentams išankstinių kopijų nereikia.

4.2. Visi skaitmeniniai duomenys, publikacijos ir su GIS susijusi medžiaga, kuria pagal šį įgyvendinimo priedą yra apsieikiama, persiunčiami be važtos mokesčių. Visas pristatymo išlaidas apmoka Šalis siuntėja.

4.3. Ant visų pakuočių turi būti aiškiai pažymėta: "JUNGTINIŲ AMERIKOS VALSTIJŲ/LIETUVOS RESPUBLIKOS DVIŠALĖ GIS SUTARTIS DĖL KEITIMOSI MEDŽIAGA - NEATLYGINAMA".

4.4. Visi skaitmeniniai duomenys, publikacijos ir su GIS susijusi medžiaga pristatoma žemiau pateiktais adresais:

4.4.1. [JUNGTINES AMERIKOS VALSTIJAS

4.4.1.1. Lietuvos Respublikoje pagaminti skaitmeniniai duomenys, publikacijos ir su GIS susijusi medžiaga siunčiama šiuo adresu:

National Imagery and Mapping Agency
ATTN: GIMSA Mail Stop D-120
4600 Sangamore Road
Bethesda, MD 20816-5003 USA
TELEFONAS: +1 (301)227-3750
FAKSAS: +1(301) 227-2835

4.4.1.2. Prašymai dėl didelio kiekio ar papildomų NIMA pagamintų skaitmeninių duomenų, publikacijų ir su GIS susijusios medžiagos paketų siunčiami šiuo adresu:

National Imagery and Mapping Agency
ATTN: GIMSA Mail Stop D-120
4600 Sangamore Road

Bethesda, MD 20816-5003 USA

TELEFONAS: +1 (301)227-3750

FAKSAS: +1(301) 227-2835

4.4.2. LIETUVOS RESPUBLIKA

4.4.2.1. NIMA pagaminti skaitmeniniai duomenys, publikacijos ir su GIS susijusi medžiaga bei prašymų dėl didelio kiekio ar papildomų Lietuvos Respublikoje pagamintų skaitmeninių duomenų, publikacijų ir su GIS susijusios medžiagos paketų siunčiami šiuo adresu:

Krašto apsaugos ministerija
Kartografijos tarnyba
Gynybos štabas
Totorių 25/3
2001 Vilnius, Lietuvos Respublika
TELEFONAS(370 2) 735 675
FAKSAS: (370 2) 226 170

5. PERŽIŪRĖJIMAS

5.1. Naujų indeksų perdavimas ir vienos iš Šalių pranešimas apie skaitmeninių duomenų, publikacijų ir su GIS susijusios medžiagos nutraukimą automatiškai sukelia šio [gyvendinimo priedo] peržiūrėjimą, nereikalaujantį įsitraukimo į derybas. Šio [gyvendinimo priedo] pakeitimai gali būti atliekami oficialaus susirašinėjimo būdu. Abiem Šalims susitarus, oficialioji korespondencija tampa šio [gyvendinimo priedo] dalimi.

6. MEDŽIAGOS GRAŽINIMAS

6.1. Nutraukus šią Dvišalę sutartį ar šį [gyvendinimo priedą], visų skaitmeninių duomenų, publikacijų ir su GIS susijusi medžiaga, kuria pagal šio [gyvendinimo priedo] sąlygas jau yra apsieista, gražinti nereikia, išskyrus skaitmeninius duomenis, publikacijas ir su GIS susijusią medžiagą, kuri yra paskolinta; ji lieka turėtojo nuosavybe, nebent būtų susitarta kitaip.

7. PRIEDŲ PAPILDYMAI

7.1. Šis [gyvendinimo priedas] gali būti papildomas naujais papildymais be įsitraukimo į naujas derybas dėl šios Dvišalės sutarties ar šio [gyvendinimo priedo].

8. **GALIOJIMAS**

8.1. Šis įgyvendinimo priedas įsigalioja nuo jo pasirašymo dienos ir galioja pagal Dvišalės sutarties XIII straipsnio PATAISOS, ATŠAUKIMAS, GALIOJIMO NUTRAUKIMAS, ĮSIGALIOJIMAS IR GALIOJIMO TRUKMĖ nuostatas.

9. **PASIRAŠYMAS**

9.1. TAI PALIUDYDAMI, abiejų Šalių įgalioti asmenys žemiau pasirašė šį įgyvendinimo priedą. Priedas sudarytas dviem vienodos galios egzemplioriais: vienas anglų, kitas - lietuvių kalba.

JUNGTINIŲ AMERIKOS VALSTIJŲ
NACIONALINĖS VAIZDŲ IR
KARTOGRAFIJOS AGENTŪROS
VARDU



JOHN R. SORVIK
Tarptautinio/bendros produkcijos
skyriaus direktoriaus pavaduotojas

11 June 1999

Data

Vilnius

Vieta

LIETUVOS RESPUBLIKOS
KRAŠTO APSAUGOS MINISTERIJOS
VARDU



JONAS A. KRONKAITIS
Krašto apsaugos viceministras
politikos, planavimo ir resursų
klausimams

99-06-11

Data

Vilnius

Vieta